

AMDE

PLEASE RETAIN
ORIGINAL ORDER

CORRESPONDENCE - RGF - OUTGOING

21 APR - 15 AUG 1994

UNCLASSIFIED

REFUGEE WORK

UNARCHIVES

SERIES 5-1062

BOX 7

FILE 5

ACC. 1995/0782

UNITED NATIONS
ASSISTANCE MISSION FOR RWANDA

UNAMIR - MINUAR

NATION
MISSION POUR L'ASS

P.O.
RPA LO
Are you aware?
Can you help?
8/14/94

Kigali, August 1994
1000 (FC)

Dear General,

Subject: ATTITUDE OF RPA TOWARDS MINE CLEARANCE

One of the many problems to affect your country is the presence of landmines and other dangerous munitions, which since the recent fighting have now appeared in Kigali and other central towns. In order to assist in addressing this problem, I asked the United Nations Demining Expert, Brigadier-General Blagden, to visit Rwanda to prepare a plan for their removal, based on United Nations experience in many other countries.

He has not been able to achieve this, because after an introductory visit, the RPA Engineer Liaison Officer has so far not been made available.

The cooperation and endorsement of your government is central to the removal of these mines and munitions, which if not removed will continue to kill and maim indiscriminately for many years.

I would be grateful if you could urge that full cooperation is given in the preparation of a plan for the removal of mines and munitions from Rwanda.

Accept, Dear General, the assurances of my highest consideration.

Roméo A. Dallaire
Major-General
Force Commander

Major-General Paul KAGAME
Vice-President and Minister of Defense
Republic of Rwanda
Kigali

PA / Fe.

In the attached note, the Fe asked for
a draft memo to Gen Kagame.

The draft is overleaf.

P. M. Sogden.

One of the many problems to affect your country is the presence of landmines and other dangerous munitions, which since the recent fighting have now appeared in Kigali and other central towns. In order to assist in addressing this problem, I asked the United Nations Demining Expert, Brigadier General Blagden, to visit Rwanda to prepare a plan for their removal, based on United Nations experience in many other countries.

He has not been able to achieve this, because after an introductory visit, the RPA Engineer Liaison Officer has so far not been made available.

The cooperation and endorsement of your government is central to the removal of these mines and munitions, which if not removed will continue to kill and maim indiscriminately for many years.

I would be grateful if you could urge that full cooperation is given in the preparation of a plan for the removal of mines and munitions from Rwanda.

MEMORANDUM

RWA

Date: 13 August 1994
To: Force Commander
Copy to: DFC/COS
From: Paddy Blagden

ATTITUDE OF THE RPA TOWARDS MINE CLEARANCE

1. I regret to say that so far the RPA have made no attempt to assist the formulation of a mine plan. An RPA LO, Capt Alex Kyumba, appeared on Wednesday 10 August, promising to return on Thursday. To date he has not reappeared. My enquiries to the RPA LO have been met with considerable rudeness, but no assistance.
2. I am concerned, because the cooperation of the RPA is central to all our mine clearance proposals. I can in part understand the RPA, in that mine casualties are few, and to extend great and dangerous efforts in order to let the enemies who slaughtered many thousands of their freinds return in less danger may be low on their order of priorities.
3. The long view is that mines and other devices will kill and maim a generation later, and early action is better than later. It is understandably difficult to get people to take that view.
4. I would be grateful for your opinion as to whether a visit to General Kagame would be in order, and whether this would have a positive effect on the chances of establishing a national mine clearance plan.

PM Blagden
Demining

P.N. Blagden

③
Paddy

Please prepare strong
note to Robert Kagame
from me.

②
FC

Personally, I feel we ought
to do everything possible to get
this mine plan formulation
going. People are already
losing legs and arms
and the earlier we start
the better.

JFC
B/E
DFC



UNAMIR - MINUAR

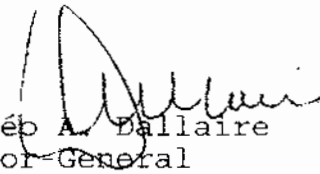
Kigali, / 5 August 1994
1000 (FC)

Dear Mr Minister,

I have the honour to transmit herewith copy of a Survey/report of the main high tension power lines between the transformer stations CYANGUGU - KIGALI, prepared by a UNAMIR engineer and an electrical superintendent of Brown & Root, following their visit to the area.

I would very much appreciate it if you could let me have your comments on this report.

Accept, Mr Minister, the assurances of my highest consideration.


Roméo A. Dallaire
Major General
Force Commander

His Excellency Mr Charles NTAKIRUTINKA
Minister of Public Works
Republic of Rwanda
Kigali

COPY: SPSG

Survey/report of
Main high tension power lines
Between the tranformer stations
Cyangugu - Kigali
in
RWANDA

Eddy C. Oler
Project Engineer

Jerry Flannery
Electrical superintendent
(Brown & Root)

Survey : 1 page

Annex A: Report from Chief D.L. to D.L. Kigali, Electric power service of Kigali.

Annex B: Damage loction sheet.

Annex C: Electrical grid of Rwanda.

Annex D: Electrcal diragram of Rwanda.

11.08.94

Item	Discussion	Note/Action
I	<p>The report covers the period from monday 08.08.94 to 13.08.94.</p> <p>The team consisting of: Mr. Eddy Oler/ Project Engineer UNAMIR and Mr. Jerry Flannery/Electrical Superintendent (Brown & Root).</p> <p>The team tasks was to assist the Rwandan government finding the fault one the 110 KV line from Cyangugu to Kigali.</p> <p>Saturday 06.08.94 the team received a report from Force Commanders Office done by Chef D.L. This report made the team decide that the first part of the survey only would go as far as Kilinda transformer station.</p> <p>The team planed to fly with UN helicopters along the lines and land at the transformer stations to determent the state of damage at the sites. This could have been done monday 08.08.94 but, not knowing the team hade to be escorted on the site and have a liaison officer to accompanying us. This was brought in order on our second trip wednesday 10.08.94.</p> <p>The team have planed a meeting with the Chef Power Services in Kigali Friday 12.08.94 ar 10:00 to discuss the plans for Kigali Power supply and hand over a copy of the report.</p>	<p>Annex A</p> <p>See electrical grid map. Annex C</p>
II	<p>High tension power Lines</p> <p>On the inspection flight along the lines from Kigali to Kigoma (two locations) and Kilinda (one location), only a few lines are down and can be repaired easily by splicing the lines together.</p> <p>It is necessary to go by car and check the line on the ground to inspect the damages.</p>	<p>See location sheet! Annex B</p> <p>Requirement:</p> <p>a) One line truck. b) One 80LF boom truck. c) 14250 V power line cable.</p>
III	<p>Transformer stations Kigoma and Kilinda</p> <p>Both transformer stations control panels and equipment are in good condition and have suffered no damage during the war.</p> <p>The buildings at the stations have all been broken in to, drawing/diagrams and logbooks are spread on the floors.</p> <p>Kilinda station have no damage on transformer but the station are disconnected both on the ground and the mast leading to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control panels but the rest of equipment are OK and appears to be in working condition.</p> <p>Kilinda station have power coming in from Karongi station.</p>	<p>drawing/diagrams and logbooks have to be secured as soon as possible.</p> <p>can be connected after line repair.</p>

, non official translation

GOMA, 4 AUGUST 1994

To: DL KIGALI

From: CHIEF DL

SUBJECT: ELECTRIC POWER SERVICE OF KIGALI

ENCLOSURE: MAP OF THE ELECTRIC POWER NET OF KIGALI

✱

Following UNAMIR's request, a recce was done today by DL TURQUOISE, DL UNAMIR and a local technician (MR MUSUFILI Jonathan). The attached map of the electric power net indicates the line starting at CYANGUGU and ending in KIGALI. At MURURU 1 plant, we met MR GASIGWA STRATON, former Acting Director of ELECTROGAZ in KIGALI and MR HABUMUKIZA, Théophile, the Plant Chief. The first one told me that the RPF might have cut the current on 3/05/94 at the KIGOMA post. The second one saw two days ago the Chief of the KALINDA plant, MR HARALIMANA Simon, who told him that the lines were live at the level of his station. This morning, at the MURURU 2 plant, the current was effectively sent towards KIGALI and the PC COMTROUP NORD confirmed that there was electric power in KIBUYE. All these facts lead us to believe that the line damage is in the RPF zone.

COLONEL G. CANOVAS
CHIEF DL/PCIAT

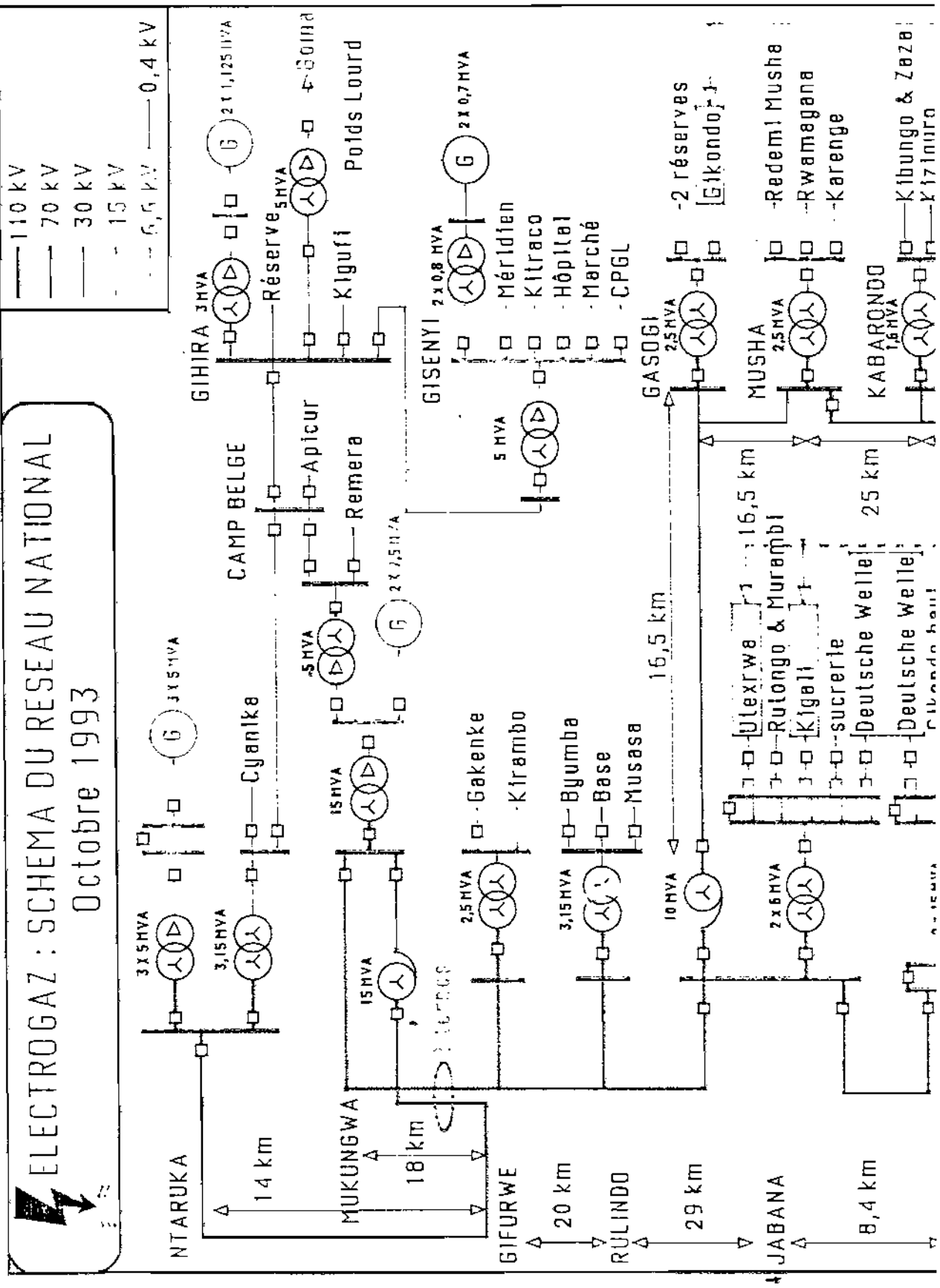
Helicopter recon of power lines from Kigali to Kigoma and Kilinda tranformer stations

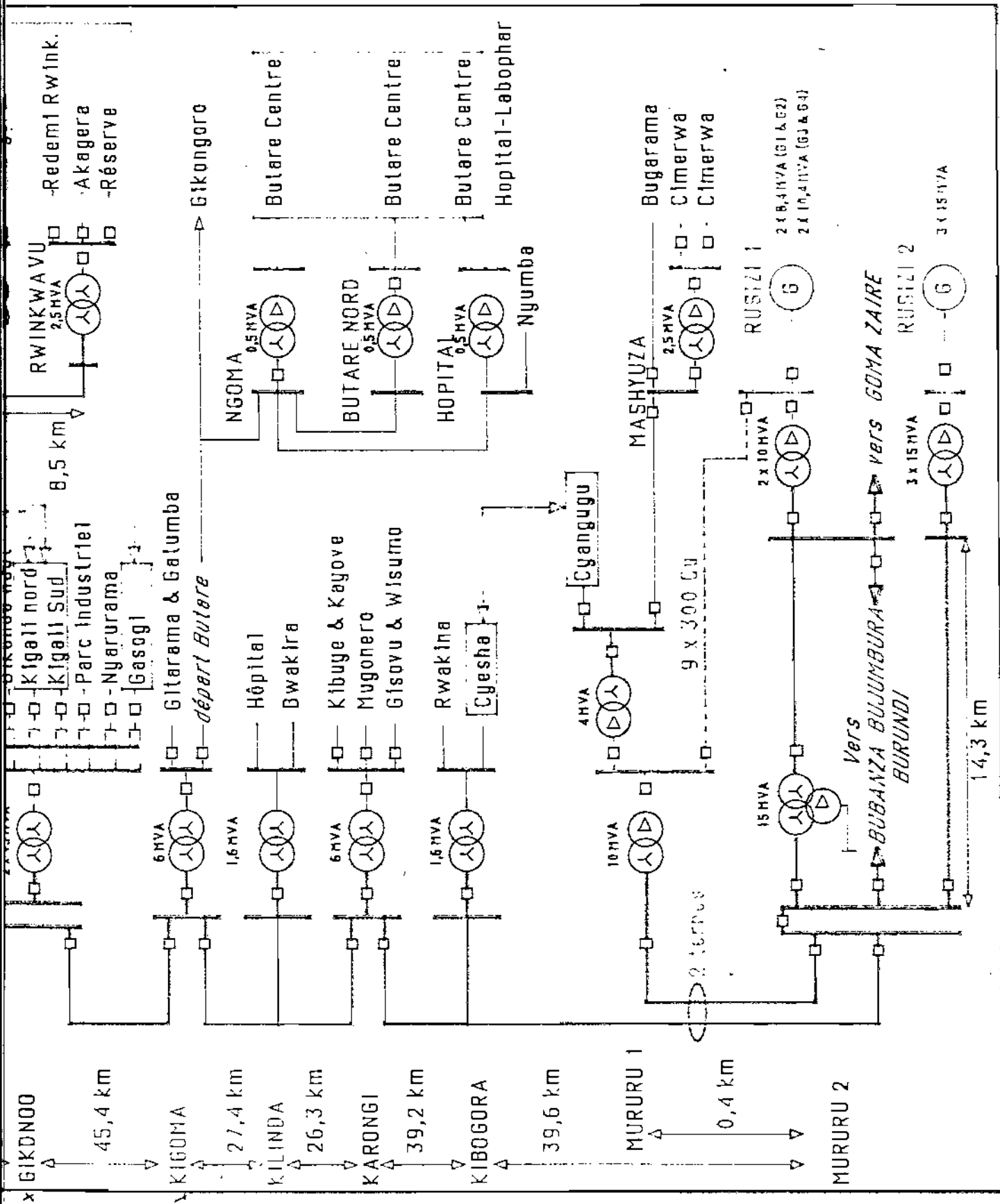
Damage location sheet

No	Description of damage	Place (GPS)	Town near to	Remarks
1a	From tranformer station Gikondo in Kigali to the first bend on the line to Kigoma all lines are down (6.0 km).		Kigali	Install new power lines between masts and splice.
1	Lines are down between several masts	30°00. 495 E 02°00. 178 S	Kigese	Inspect insulation on mast.
2	Lines down between trec masts	29°58. 281 E 02°00. 932 S	?	Inspect insulation on mast.
3	Tranformer station no damage and in good condition. Buildings are broken in to and papers/diagrams are spread in the floor.		Kigoma	APR will place gard at the station.
4	Line down between two masts	02°13. 869 S 29°39. 330 E	Karambi	Inspect insulation on mast.
5	Tranformer station no damage on transformers but the station are disconnected on ground and mast on line to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control pannels.		Kilinda	Install new fuses. APR will place gard at the station.

08.08.94

ELECTROGAZ : SCHEMA DU RESEAU NATIONAL Octobre 1993

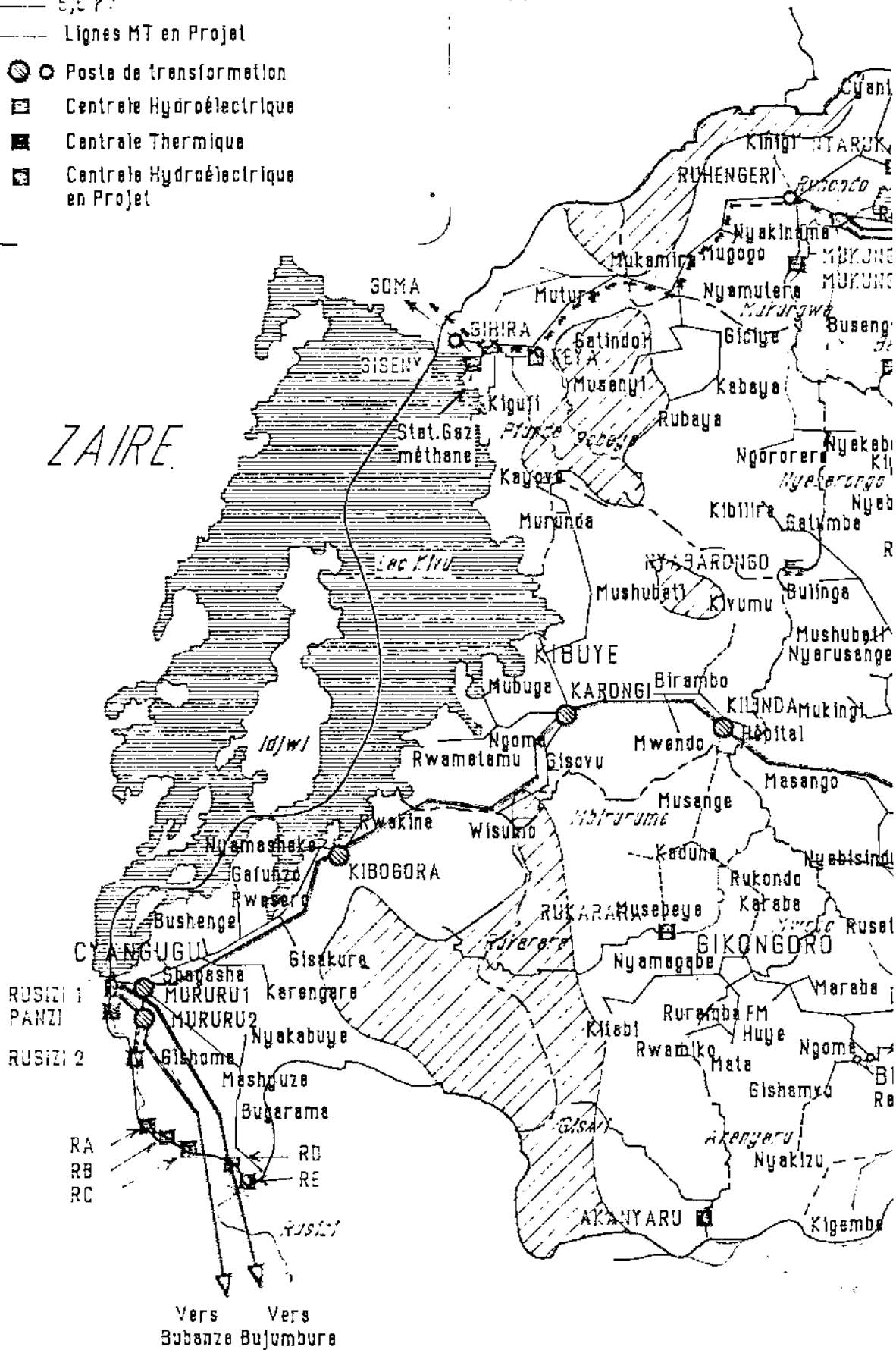




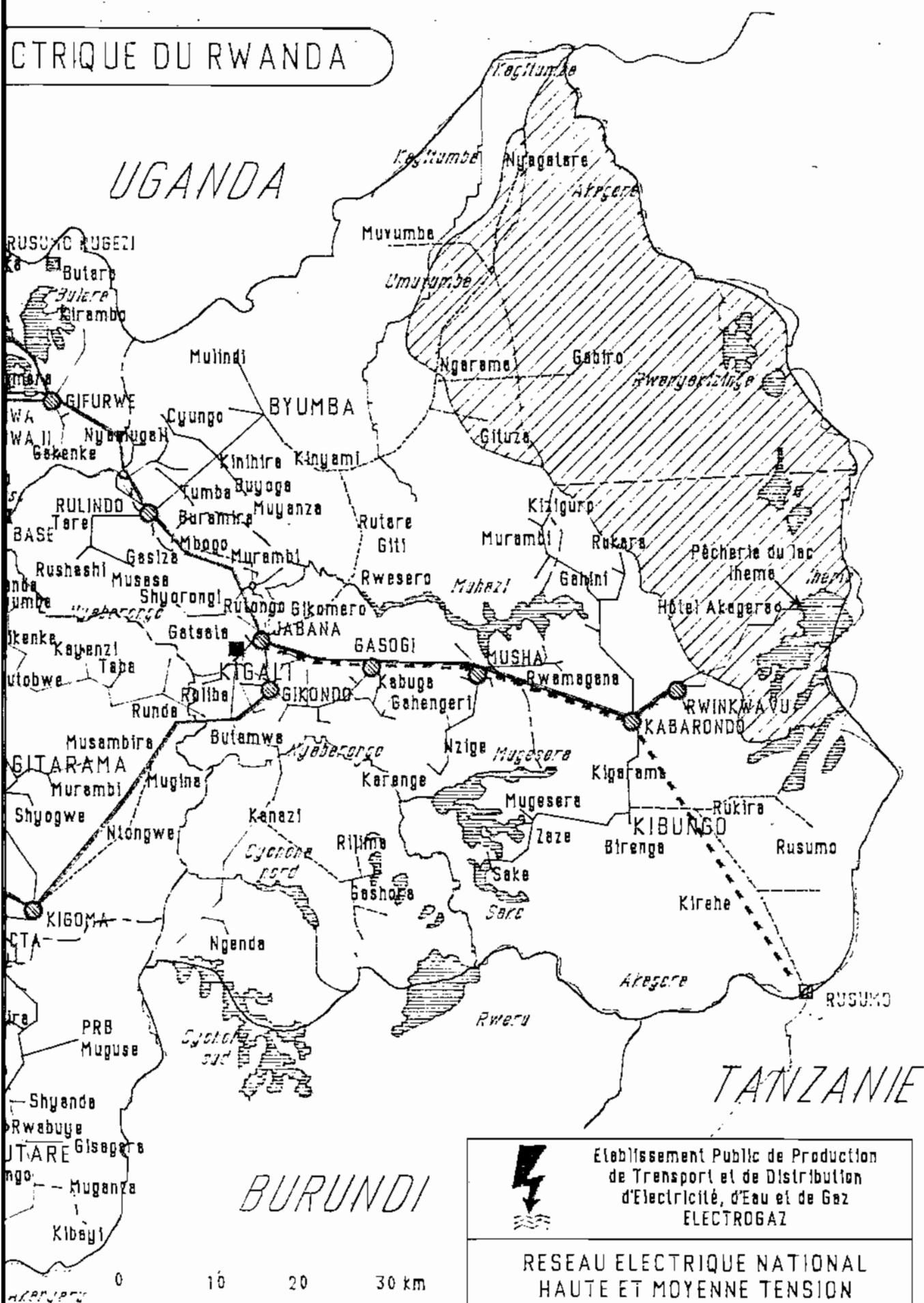
CARTE D' RESEAU ELE


- 110 kV
- - - 110 kV en projet
- 70 kV
- 30 kV
- 15 kV
- 5,5 kV
- Lignes MT en Projet
- ⊙ Poste de transformation
- ☐ Centrale Hydroélectrique
- Centrale Thermique
- ☐ Centrale Hydroélectrique en Projet

ZAIRE



CTRIQUE DU RWANDA



 <div>Etablissement Public de Production de Transport et de Distribution d'Electricité, d'Eau et de Gaz ELECTROGAZ</div>		
RESEAU ELECTRIQUE NATIONAL HAUTE ET MOYENNE TENSION		
Approuvé	date	ELECTROGAZ Direction Kigali
	25/05/93	

Survey/report of
Main high tension power lines
Between the tranformer stations
Cyangugu - Kigali
in
RWANDA

Eddy C. Oler
Project Engineer

Jerry Flannery
Electrical superintendent
(Brown & Root)

Survey : 1 page
Annex A: Report from Chief D.L. to D.L. Kigali, Electric power service of Kigali.
Annex B: Damage loction sheet.
Annex C: Electrical grid of Rwanda.
Annex D: Electrcal diragram of Rwanda.

Item	Discussion	Note/Action
I	<p>The report covers the period from monday 08.08.94 to 13.08.94.</p> <p>The team consisting of: Mr. Eddy Oler/ Project Engineer UNAMIR and Mr. Jerry Flannery/Electrical Superintendent (Brown & Root).</p> <p>The team tasks was to assist the Rwandan government finding the fault one the 110 KV line from Cyangugu to Kigali.</p> <p>Saturday 06.08.94 the team received a report from Force Commanders Office done by Chef D.L.</p> <p>This report made the team decide that the first part of the survey only would go as far as Kilinda transformer station.</p> <p>The team planned to fly with UN helicopters along the lines and land at the transformer stations to determent the state of damage at the sites. This could have been done monday 08.08.94 but, not knowing the team hade to be escorted on the site and have a liaison officer to accompanying us. This was brought in order on our second trip wednesday 10.08.94.</p> <p>The team have planed a meeting with the Chef Power Services in Kigali Friday 12.08.94 at 10:00 to discuss the plans for Kigali Power supply and hand over a copy of the report.</p>	<p>Annex A</p> <p>See electrical grid map.</p> <p>Annex C</p>
II	<p>High tension power Lines</p> <p>On the inspection flight along the lines from Kigali to Kigoma (two locations) and Kilinda (one location), only a few lines are down and can be repaired easily by splicing the lines together.</p> <p>It is necessary to go by car and check the line on the ground to inspect the damages.</p>	<p>See location sheet!</p> <p>Annex B</p> <p>Requirement:</p> <p>a) One line truck.</p> <p>b) One 80LF boom truck.</p> <p>c) 14250 V power line cable.</p>
III	<p>Transformer stations Kigoma and Kilinda</p> <p>Both transformer stations control panels and equipment are in good condition and have suffered no damage during the war.</p> <p>The buildings at the stations have all been broken in to, drawing/diagrams and logbooks are spread on the floors.</p> <p>Kilinda station have no damage on transformer but the station are disconnected both on the ground and the mast leading to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control panels but the rest of equipment are OK and appears to be in working condition.</p> <p>Kilinda station have power coming in from Karongi station.</p>	<p>drawing/diagrams and logbooks have to be secured as soon as possible.</p> <p>can be connected after line repair.</p>

non official translation

GOMA, 4 AUGUST 1994

To: DL KIGALI
From: CHIEF DL
SUBJECT: ELECTRIC POWER SERVICE OF KIGALI
ENCLOSURE: MAP OF THE ELECTRIC POWER NET OF KIGALI ✕

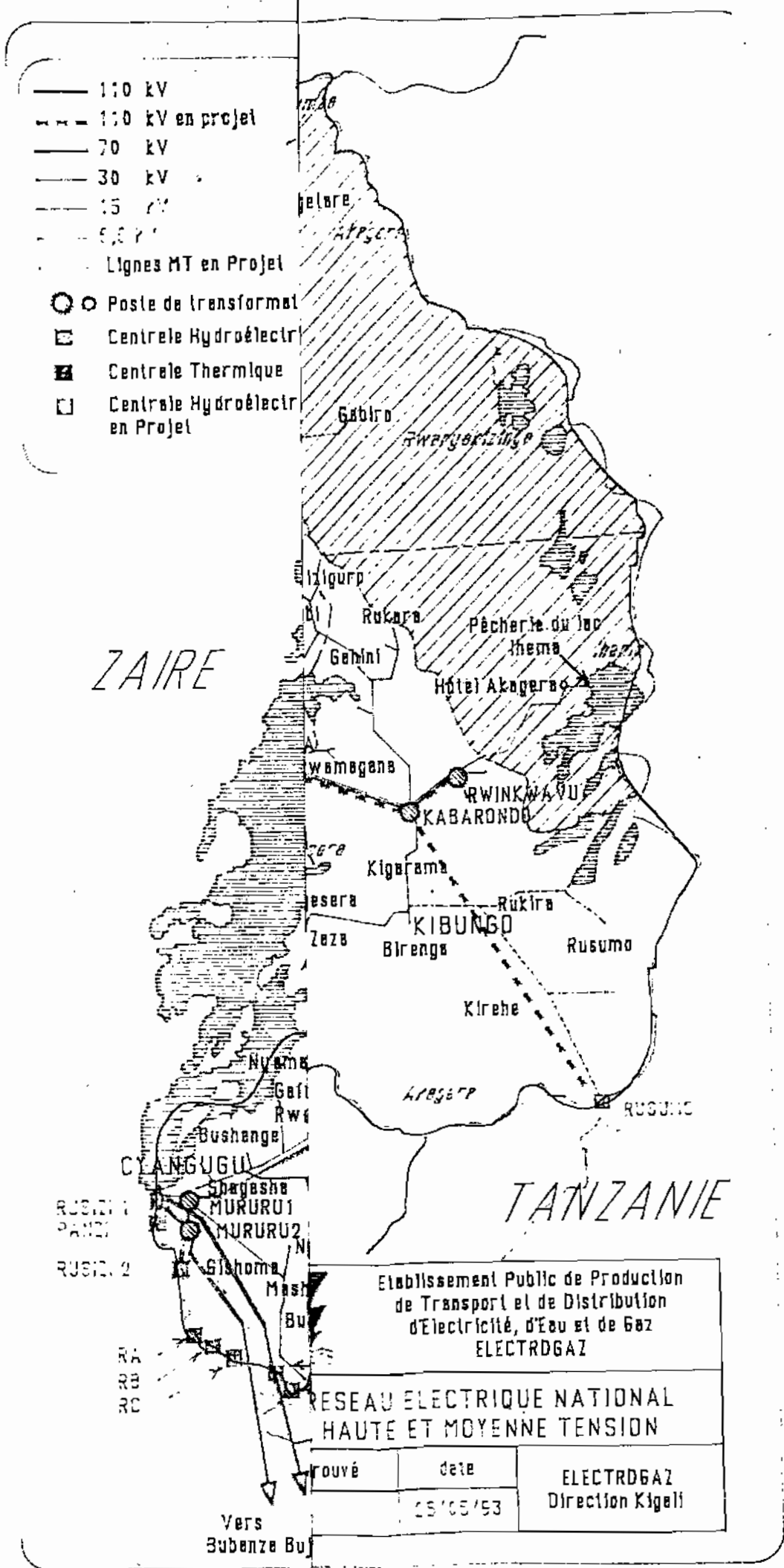
Following UNAMIR's request, a recce was done today by DL TURQUOISE, DL UNAMIR and a local technician (MR MUSUFILI Jonathan). The attached map of the electric power net indicates the line starting at CYANGUGU and ending in KIGALI. At MURURU 1 plant, we met MR GASIGWA STRATON, former Acting Director of ELECTROGAZ in KIGALI and MR HABUMUKIZA, Théophile, the Plant Chief. The first one told me that the RPF might have cut the current on 3/05/94 at the KIGOMA post. The second one saw two days ago the Chief of the KALINDA plant, MR HARALIMANA Simon, who told him that the lines were live at the level of his station. This morning, at the MURURU 2 plant, the current was effectively sent towards KIGALI and the PC COMTROUP NORD confirmed that there was electric power in KIBUYE. All these facts lead us to believe that the line damage is in the RPF zone.

COLONEL G. CANOVAS
CHIEF DL/PCIAT

Helicopter recon of power lines from Kigali to Kigoma and Kilinda tranformer stations Damage location sheet

No	Description of damage	Place (GPS)	Town near to	Remarks
1	From tranformer station Gikondo in Kigali to the first bend on the line to Kigoma all lines are down (6.0 km).		Kigali	Install new power lines between masts and splice.
	Lines are down between several masts	30°00. 495 E 02°00. 178 S	Kigese	Inspect insulation on mast.
	Lines down between tree masts	29°58. 281 E 02°00. 932 S	?	Inspect insulation on mast.
	Transformer station no damage and in good condition. Buildings are broken in to and papers/diagrams are spread in the floor.		Kigoma	APR will place gard at the station.
	Line down between two masts	02°13. 869 S 29°39. 330 E	Karambi	Inspect insulation on mast.
	Transformer station no damage on transformers but the station are connected on ground and mast on line to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control pannels.		Kilinda	Install new fuses. APR will place gard at the station.

- 110 kV
- - - 110 kV en projet
- 70 kV
- 30 kV
- 15 kV
- - - 5 kV
- - - Lignes MT en Projet
- Poste de transform.
- Centrale Hydroélectr.
- Centrale Thermique
- Centrale Hydroélectr. en Projet

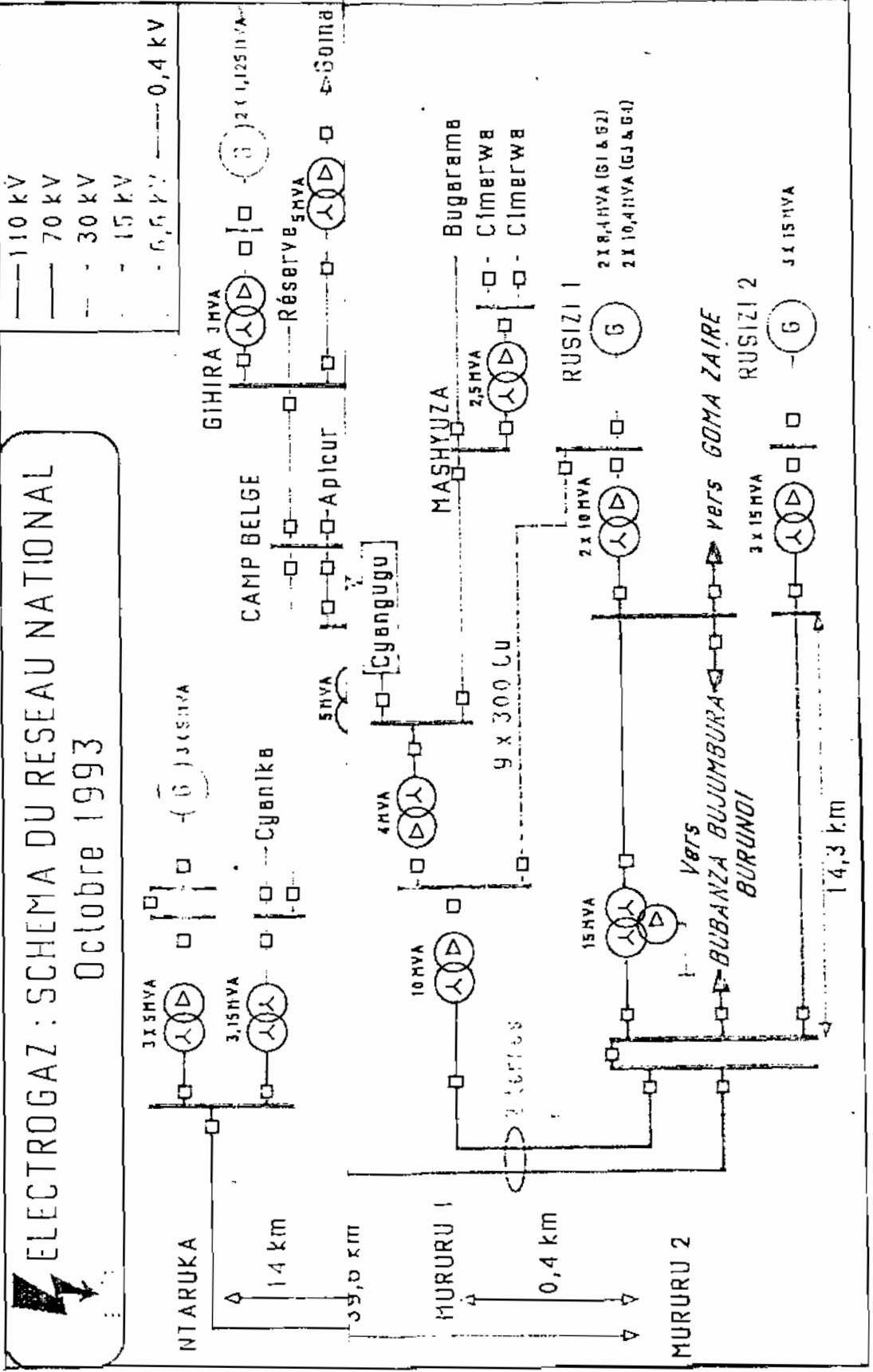


Etablissement Public de Production
de Transport et de Distribution
d'Electricité, d'Eau et de Gaz
ELECTRDGAZ

RESEAU ELECTRIQUE NATIONAL
HAUTE ET MOYENNE TENSION

rouvé	date	ELECTRDGAZ Direction Kigali
	15/05/93	

Vers
Subenze Bu



Survey/report of
Main high tension power lines
Between the tranformer stations
Cyangugu - Kigali
in
RWANDA

Eddy C. Oler
Project Engineer

Jerry Flannery
Electrical superintendent
(Brown & Root)

Survey : 1 page

Annex A: Report from Chief D.L. to D.L. Kigali, Electric power service of Kigali.

Annex B: Damage loction sheet.

Annex C: Electrical grid of Rwanda.

Annex D: Electrcaal diragram of Rwanda.

11.08.94

I	II	Note/Action
	<p data-bbox="332 271 1057 298">On the inspection flight from Kigoma to Kigali on 06.08.94 to 13.08.94.</p> <p data-bbox="332 338 1029 432">The team consisting of: Mr. Billy Omer/ Project Engineer UNAMIR and Mr. Jerry Flannery/Electrical Superintendent (Brown & Root).</p> <p data-bbox="332 465 1122 526">The team tasks was to assist the Rwandan government finding the fault on the 110 KV line from Cyangugu to Kigali.</p> <p data-bbox="332 559 1127 688">Saturday 06.08.94 the team received a report from Force Commanders Office done by Chef D.L. This report made the team decide that the first part of the survey only would go as far as Kilinda transformer station.</p> <p data-bbox="332 720 1133 911">The team planned to fly with UN helicopters along the lines and land at the transformer stations to determine the state of damage at the sites. This could have been done Monday 08.08.94 but, not knowing the team had to be escorted on the site and have a liaison officer to accompany us. This was brought in order on our second trip Wednesday 10.08.94.</p> <p data-bbox="332 943 1143 1037">The team have planned a meeting with the Chef Power Services in Kigali Friday 12.08.94 at 10:00 to discuss the plans for Kigali Power supply and hand over a copy of the report.</p>	<p data-bbox="1170 559 1273 585">Annex A</p> <p data-bbox="1170 620 1382 715">See electrical grid map. Annex C</p>
II	<p data-bbox="332 1096 634 1123">High tension power Lines</p> <p data-bbox="332 1131 1143 1225">On the inspection flight along the lines from Kigali to Kigoma (two locations) and Kilinda (one location), only a few lines are down and can be repaired easily by splicing the lines together.</p> <p data-bbox="332 1257 1127 1319">It is necessary to go by car and check the line on the ground to inspect the damages.</p>	<p data-bbox="1170 1096 1382 1158">See location sheet! Annex B</p> <p data-bbox="1170 1166 1338 1193">Requirement:</p> <p data-bbox="1170 1201 1403 1346">a) One line truck. b) One 80LF boom truck. c) 14250 V power line cable.</p>
III	<p data-bbox="332 1378 829 1405">Transformer stations Kigoma and Kilinda</p> <p data-bbox="332 1413 1084 1475">Both transformer stations control panels and equipment are in good condition and have suffered no damage during the war.</p> <p data-bbox="332 1507 967 1569">The buildings at the stations have all been broken in to, drawing/diagrams and logbooks are spread on the floors.</p> <p data-bbox="332 1602 1110 1731">Kilinda station have no damage on transformer but the station are disconnected both on the ground and the mast leading to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control panels but the rest of equipment are OK and appears to be in working condition.</p> <p data-bbox="332 1763 1040 1790">Kilinda station have power coming in from Karongi station.</p>	<p data-bbox="1170 1534 1414 1663">drawing/diagrams and logbooks have to be secured as soon as possible.</p> <p data-bbox="1170 1757 1370 1819">can be connected after line repair.</p>

21 AUGUST 1994

CHIEF DL

SUBJECT: ELECTRIC POWER SERVICE OF KIGALI

ENCLOSURE: . MAP OF THE ELECTRIC POWER NET OF KIGALI *

Following UNAMIR's request, a recce was done today by DL TURQUOISE, DL UNAMIR and a local technician (MR MUSUFILI Jonathan). The attached map of the electric power net indicates the line starting at CYANGUGU and ending in KIGALI. At MURURU 1 plant, we met MR GASIGWA STRATON, former Acting Director of ELECTROGAZ in KIGALI and MR HABUMUKIZA, Théophile, the Plant Chief. The first one told me that the RPF might have cut the current on 3/05/94 at the KIGOMA post. The second one saw two days ago the Chief of the KALINDA plant, MR HARALIMANA Simon, who told him that the lines were live at the level of his station. This morning, at the MURURU 2 plant, the current was effectively sent towards KIGALI and the PC COMTROUP NORD confirmed that there was electric power in KIBUYE. All these facts lead us to believe that the line damage is in the RPF zone.

COLONEL G. CANOVAS
CHIEF DL/PCIAT

Helicopter recon of power lines from Kigali to Kigoma and Kilinda transmission

Damage location sheet

No	Description of damage	Place (GPS)	Town near to	
1a	From transformer station Gikondo in Kigali to the first bend on the line to Kigoma all lines are down (6.0 km).		Kigali	Inspect line between
1	Lines are down between several masts	30°00. 495 E 02°00. 178 S	Kigase	Inspect line between mast
2	Lines down between tree masts	29°58. 281 E 02°00. 932 S	?	Inspect line between mast
3	Transformer station no damage and in good condition. Buildings are broken in to and papers/diagrams are spread in the floor.		Kigoma	Inspect line between mast
4	Line down between two masts	02°13. 869 S 29°39. 330 E	Karambi	Inspect line between mast
5	Transformer station no damage on transformers but the station are disconnected on ground and mast on line to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control panels.		Kilinda	Inspect line between mast
				App will place
				the station.

Survey/report of
Main high tension power lines
Between the tranformer stations
Cyangugu - Kigali
in
RWANDA

Eddy C. Oler
Project Engineer

Jerry Flannery
Electrical superintendent
(Brown & Root)

Survey : 1 page

Annex A: Report from Chief D.L. to D.L. Kigali, Electric power service of Kigali.

Annex B: Damage loction sheet.

Annex C: Electrical grid of Rwanda.

Annex D: Electrcal diragram of Rwanda.

11.08.94

Item	Description	Notes/Action
I	<p>The team was deployed to the field on 06.08.94.</p> <p>The team consisting of: Mr. Boby Olier/ Project Engineer UNAMIR and Mr. Jerry Flannery/Electrical Superintendent (Brown & Root).</p> <p>The team tasks was to assist the Rwandan government finding the fault on the 110 KV line from Cyangugu to Kigali.</p> <p>Saturday 06.08.94 the team received a report from Force Commanders Office done by Chef D.L. This report made the team decide that the first part of the survey only would go as far as Kilinda transformer station.</p> <p>The team planed to fly with UN helicopters along the lines and land at the transformer stations to detemrent the state of damage at the sites. This could have been done monday 08.08.94 but, not knowing the team hade to be escorted on the site and have a liaison officer to accompanying us. This was brought in order on our second trip wednesday 10.08.94.</p> <p>The team have planed a meeting with the Chef Power Services in Kigali Friday 12.08.94 at 10:00 to discuss the plans for Kigali Power supply and hand over a copy of the report.</p>	<p>Annex A</p> <p>See electrical grid map. Annex C</p>
II	<p>High tension power Lines</p> <p>On the inspection flight along the lines from Kigali to Kigoma (two locations) and Kilinda (one location), only a few lines are down and can be repaired easily by splicing the lines together.</p> <p>It is necessary to go by car and check the line on the ground to inspect the damages.</p>	<p>See location sheet! Annex B</p> <p>Requirement:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) One line truck. b) One 30LF boom truck. c) 14250 V power line cable.
III	<p>Transformer stations Kigoma and Kilinda</p> <p>Both transformer stations control panels and equipment are in good condition and have suffered no damage during the war.</p> <p>The buildings at the stations have all been broken in to, drawing/diagrams and logbooks are spread on the floors.</p> <p>Kilinda station have no damage on transformer but the station are disconnected both on the ground and the mast leading to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control panels but the rest of equipment are OK and appears to be in working condition.</p> <p>Kilinda station have power coming in from Karongi station.</p>	<p>drawing/diagrams and logbooks have to be secured as soon as possible.</p> <p>can be connected after line repair.</p>

DL KIGALI

CHIEF DL

SUBJECT: ELECTRIC POWER SERVICE OF KIGALI

REFERENCE: MAP OF THE ELECTRIC POWER NET OF KIGALI *

Following UNAMIR's request, a recce was done today by DL TUREDOISE, DL UNAMIR and a local technician (MR MUSUFILI Jonathan). The attached map of the electric power net indicates the line starting at CYANGUGU and ending in KIGALI. At MURURU 1 plant, we met MR GASIGWA STRATON, former Acting Director of ELECTROGAZ in KIGALI and MR HABUMUKIZA, Théophile, the Plant Chief. The first one told me that the RPF might have cut the current on 3/05/94 at the KIGOMA post. The second one saw two days ago the Chief of the KALINDA plant, MR HARALIMANA Simon, who told him that the lines were live at the level of his station. This morning, at the MURURU 2 plant, the current was effectively sent towards KIGALI and the PC COMTROUP NORD confirmed that there was electric power in KIBUYE. All these facts lead us to believe that the line damage is in the RPF zone.

COLONEL G. CANOVAS
CHIEF DL/PCIAT

Helicopter recon of power lines from Kigali to Kigoma and Kilinda Damage location sheet

No	Description of damage	Place (GPS)	Town near to	
1a	From transformer station Gikondo in Kigali to the first bend on the line to Kigoma all lines are down (6.0 km).		Kigali	Inspect insulation between masts.
1	Lines are down between several masts	30°00. 495 E 02°00. 178 S	Kigaso	Inspect insulation mast.
2	Lines down between tree masts	29°58. 281 E 02°00. 932 S	?	Inspect insulation mast.
3	Transformer station no damage and in good condition. Buildings are broken in to and papers/diagrams are spread in the floor.		Kigoma	APR will inspect the station.
4	Line down between two masts	02°13. 869 S 29°39. 330 E	Karambi	Inspect insulation mast.
5	Transformer station no damage on transformers but the station are disconnected on ground and mast on line to Kigoma and Kigali. There are missing fuses in the control pannels.		Kilinda	Install new fuses. APR will place fuses at the station.

R
P
F**FRONT PATRIOTIQUE RWANDAIS**
RWANDESE PATRIOTIC FRONTF
P
R

15 August 1994

H.E. Mr. Yuliy M. Vorontsov
President of the United Nations
Security Council
New York

H.E. Boutros Boutros-Ghali
Secretary-General
United Nations
New York

Mr. President,

The Rwandese Patriotic Front (RPF) is gravely concerned that despite international condemnation of genocide in Rwanda, elements of the genocidal regime continue to operate freely in refugee camps in Zaire and in the so called French humanitarian zone in southwestern Rwanda where they do not only continue to spread hate propaganda, but loot, harass, intimidate, and kill innocent civilians.

The panic propaganda about a looming massive refugee exodus from the so-called French humanitarian zone being spread by France and some Aid agencies overshadows the activities of elements of the ousted rump government who continue to carry out their activities, including systematic destruction of the infrastructure in the so-called humanitarian zone despite the presence of French troops.

Mr. President, the looting and destruction of townships in the so called humanitarian zone had not taken place prior to the arrival of French troops. Since the launching of "Operation Turquoise" many health centres, schools and other government buildings have been systematically and deliberately destroyed, in order to increase the burden of reconstruction for the new government and render the region uninhabitable for the thousands of innocent civilians they are determined to keep in, or drive into, refugee camps in Zaire.

The Rwandese Patriotic Front (RPF) welcomes the fact that the French operation comes to an end on August 22, 1994. The French intervention in southwestern Rwanda has been an obstacle to the reestablishment of law and order over the entire sovereign territory of Rwanda. France's strict compliance with the time schedule authorised by resolution 929 of the United Nations Security Council will allow the government to extend its control in the region, and liberate the thousands of innocent civilians who have been held hostage in the zone since the arrival of French troops.

Mr. President, France created the safe zone to attract and protect the militia, the armed elements of the defeated Rwandan army and political figures of the regime responsible for

genocide in Rwanda. By creating the zone, France gave an impression that the French troops were there to protect the local population from Rwandese Patriotic Front soldiers, thus enhancing the propaganda by Hutu extremists that civilians should flee to Zaire before they are killed by the Rwandese Patriotic Front. Mr. President, The government of Rwanda has made it clear that innocent civilians have nothing to fear. As for those who have committed atrocities, nothing can stop them from fleeing the zone when the French who have been protecting them depart.

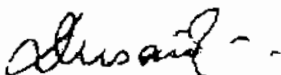
Mr. President, French troops have concentrated large populations in a small restricted area, with neither adequate humanitarian assistance nor appropriate equipment to deal with a humanitarian crisis. Refugees in the zone should be encouraged to return to their homes to resume their normal life, instead of being urged to follow the elements of the genocidal regime who, after the use of machetes, are ready to lead the Rwandese people to certain death by hunger, thirst, and disease. French troops, in particular, should do everything possible to facilitate the imminent control of the zone by UNAMIR as well as the Rwanda government, instead of orchestrating the exodus of people so that the international community would be encouraged to extend the mandate of the French mission in Rwanda.

Mr. President, it is a well known fact that France's motives in Rwanda are more political than humanitarian. Having trained and armed the presidential guard, the army, and the militia throughout the Rwanda conflict and having militarily intervened on the side of the Habyarimana army since 1990, "Operation Turquoise" was primarily launched to prop up the Habyarimana army and force a political solution favourable to the rump government set up after the death of Habyarimana.

The Rwandese Patriotic Front welcomes the departure of French troops and urges the United Nations to speedily deploy UNAMIR to ensure the maintenance of an atmosphere conducive to the return of refugees and their resettlement.

Kindly circulate this letter as an official document of the Security Council.

Claude Dusardi



Rwandese Patriotic Front Representative
to the United Nations



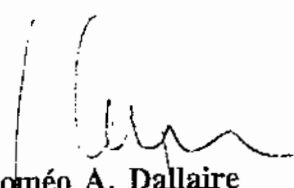
Kigali, le 14 août 1994

Monsieur le Président,

Comme vous le savez, le Major-Général Guy Tousignant, nouveau Commandant des Forces de la MINUAR, prendra ses fonctions à partir du 15 août 1994.

Le Major-Général Tousignant a exprimé le souhait de vous rencontrer pour une visite de courtoisie. A cet effet, je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'indiquer si une telle rencontre pourrait avoir lieu le mardi 16 août, entre 1400 et 1530 heures.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma plus haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Son Excellence Monsieur Pasteur BIZIMUNGU
Président de la République du Rwanda
Kigali



N° 1016/94/02.3

SERVICES DU PREMIER MINISTRE
B.P. 1334 KIGALI

①

Réf N° :

Son Excellence Monsieur le Représentant

Annexe :

Spécial du Secrétaire Général

Objet :

des Nations Unies

KIGALI.

Excellence,

Je viens d'être informé qu'il y a un groupe de 600 personnes dont la plupart sont des fonctionnaires et se trouvant au camp de NYARUSHIHI (Préfecture de CYANGURU) qui désirent rentrer en zone gouvernementale.

La politique du Gouvernement d'Union Nationale étant de favoriser le retour rapide des populations déplacées, je vous saurais gré si la MINUA apportait une assistance pour aider ces populations à regagner leurs foyers.

Vous apprécierez vous-même la nature de l'aide à leur apporter.

Veuillez agréer, Excellence, l'expression de ma haute considération.

①
HAC
Let's move on
this Assoc. which is
the status of those who
are in that position
we were asked by the
Minister of Justice
for your attention
to 16/8

Le Premier Ministre,

Faustin TWAGIRAMUKU.

[Signature]

16/8



no 06/FC/MINUAR

Kigali le 25 Avril 1994

A son Excellence Monsieur le
Premier Ministre du Gouvernement
Rwandais.

Objet : Protestation du MINAFFET contre la MINUAR.

Référence : Lettre du MINAFFET en date du 20.11.1994.

J'ai l'honneur d'accuser réception
de la lettre du MINAFFET datée du 20 Avril 1994, par laquelle le
Ministère accuse la MINUAR de certains actes.

Je voudrais, excellence, rappeler
en reprenant les points soulevés par le Ministère les faits
suivants:

- L'hébergement du Bataillon FPR au CND est une option
de l'ancien gouvernement et non celle de la MINUAR. La
sortie de CND du FPR n'est pas à l'origine de ce
conflit mais plutôt de massacres qui ont commencé dès
la nuit du 6 au 7 Avril 1994 dans la ville de Kigali.
- La MINUAR n'est pas une force d'interposition mais une
mission d'assistance et de contrôle dont les principes
sont régis par le chapitre 6 des NATIONS UNIES. Et
dans ce contexte précis de ce chapitre la MINUAR ne
peut faire usage de la Force qu'en cas de légitime
défense. Le ministère fait état des dégâts causés à
l'aéroport de Kigali.

Je voudrais là également,
Excellence rappeler que:

- L'aéroport a été utilisé comme zone d'hébergement de
plusieurs Forces Militaires étrangères autres que la
MINUAR dans le cadre de l'évacuation des expatriés. Il
convient de dire que les mouvements de ces expatriés
ont été facilités par la MINUAR, la Force armée
Rwandaise et du FPR. Nous exprimons nos sincères
remerciements pour leur coopération et
coopération internationale.

Les Forces armées belges et italiennes,

ont séjourné plusieurs jours à l'aéroport et n'étaient pas sous le contrôle de la MINUAR et ne relevaient pas par conséquent de son autorité. Ce simple constat de la présence des Forces extérieures à la MINUAR devait inciter le MINAFFET à plus de prudence dans ces accusations relatives aux dégâts causés à l'aéroport d'autant plus que l'aéroport abrite également des vandales Rwandais.

Le séjour de contingent Belge de la MINUAR à l'aéroport n'a duré que le temps strictement nécessaire pour leur préparation et embarquement vers la Belgique et ce contingent est remplacé par le contingent Ghanéen.

Je voudrais par ailleurs, Excellence, vous informer que l'aspect actuel de l'aéroport est différent de celui qu'il était avant son occupation par la MINUAR.


En effet, la MINUAR consciente de ses responsabilités n'a pas hésité à rendre propre cet aéroport considéré à juste titre comme un joyau précieux dont la conservation dans tous ses aspects est vitale.

Aussi, comme je vous l'avais souligné durant notre entretien à Gitarama, je suis disposé en collaboration avec la Direction de l'aéroport à aider dans la rétablissement des dégâts causés. Cependant, cette prédisposition de ma part ne signifie pas une reconnaissance de ces dégâts mais seulement guidé par cet esprit de compréhension, de coopération avec les autorités de ce pays pour qui la MINUAR reste un outil de dialogue, de recherche des voies et moyens conduisant vers cette paix tant souhaitée.

Enfin, Excellence, je m'en voudrais de passer sous silence ma surprise et ma déception vis-à-vis du MINAFFET eu égard au ton de la lettre peu courtois et dénué de tous sens coopératif.

Mais cela ne saurait fléchir la MINUAR qui reste à la disposition des autorités Rwandaises.

Veillez agréer, Excellence Monsieur le Premier Ministre, l'assurance de ma considération distinguée.


Roméo A. DALLAIRE
Général Major
Commandant de la Force
MINUAR.



Kigali, le 20 avril 1994

Chef d'état-major des
Forces armées Rwandaises

OBJET: Entente humanitaire.

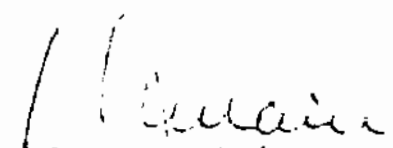
Mon Général,

Vous trouverez ci-joint un projet d'accord de facilitation d'aide humanitaire qui est proposé aux deux parties en cause.

Ce document peut servir pour établir une base pour l'intervention des agences d'assistance humanitaire pour le peuple Rwandais. Il me fait plaisir de vous informer que la communauté internationale est prête à vous venir en aide. Des dispositions ont été prises et des agences d'aide humanitaire peuvent intervenir de Nairobi. Ces différentes agences vont intervenir dès qu'elles seront assurées par les deux parties que des mesures de sécurité sont en place ici. Une telle entente n'a aucune saveur politique; il s'agit simplement de venir en aide au peuple Rwandais.

Je suis toujours prêt et disponible pour discuter ce document avec chacun d'entre vous séparément ou avec les deux parties si vous le désirez. L'endroit de la rencontre m'importe peu. Par contre, le temps nous presse. Une telle rencontre doit avoir lieu dans les plus brefs délais afin que l'aide humanitaire puisse parvenir au peuple innocent qui souffre toujours.

Je vous prie de croire, Mon Général, à l'expression de ma très haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

c.c. FPR

(12D) VOUS SIGNALE AVOIR TROUVE SUR CADAVRES ENI 9 MACARONS MINUAR AVEC DES
PHOTO DES INTERESSES IL S'AGIT DE : CPL E.DZ OTFE B 5298 - LSA BABA
ASUMAH B 5167 - LS S OWUSU B 5205 - L/CPL OWUSU BP B 4997 - SGT.
J. HAMENU B 5173 - BDR ADJEIS B 5046 - LT JR ADI B 5178 - LSEK ARTHUR
B 5169 - CPL SIDI MOHAMMED B 5035 (.) VOUS DEMANDE DE DENONCER CETTE
IMPLICATION DE LA MINUAR DANS LE CONFLIT ACTUEL (.) DITS DOO VOUS
RESENT INCESSAMMENT

NOM DU REDACTEUR :

IN 28 19 RT BAK OUT

(14) Signature de l'officier délégué



Kigali, le 27 mai 1994

Mon Général,

OBJET: Lettre de protestation contre des bombardements d'artillerie et de mortier sur les installations des Nations Unies.

Je fais suite à ma lettre de protestation du 26 avril 1994, dans laquelle je vous avisais que vos forces sur le terrain ne respectaient pas les règlements sur lesquels nous étions préalablement entendus.

J'ai le regret de vous informer que depuis cette lettre, je considère que des installations des Nations Unies ont été bombardées de façon délibérée à au moins deux occasions. A la suite d'un de ces bombardements les installations des Nations Unies ont été lourdement endommagées.

Les deux incidents spécifiques ainsi que les résultats des analyses de cratère effectuées par mes spécialistes sont compris dans les alinéas suivants:

- a. Le jeudi 19 mai, un total de 12 obus sont tombés sur et autour de l'état-major de la MINUAR (Hôtel Amahoro) entre 12h00 et 13h30. Des fragments de ces obus ont causé des dommages considérables à certains de nos véhicules ainsi qu'à notre immeuble. L'analyse de ces obus a démontré qu'ils provenaient d'un canon de 122 mm. L'azimuth estimé de départ des coups est de 1710 millièmes ce qui indique clairement que ces obus provenaient de la direction générale du camp de la Garde Présidentielle à Kimihirura et/ou du centre-ville de Kigali même.
- b. Le samedi 21 mai, entre 16h00 et 16h40, six obus sont tombés de nouveau sur et autour de l'état-major de la MINUAR, causant des dommages très importants à quatre de nos véhicules, à l'immeuble ainsi qu'à notre système de communication. L'analyse démontre que ces obus ont été tirés d'howitzer 105. L'azimuth estimé de départ des coups est de 1705 millièmes et l'angle de descente est de 1620 millièmes ce qui indique une distance d'au moins huit (8) kilomètres et une provenance du centre-ville, et/ou du secteur général de Kimisagara.

Même si vos forces répondaient à des tirs du FPR, en aucune circonstance ces tirs n'auraient dû avoir comme cible des installations de la MINUAR.

ACCORD DE FACILITATION D'AIDE HUMANITAIRE

1. Les deux parties reconnaissent que la situation humanitaire à Kigali se détériore rapidement suite aux nombreux accrochages. Il y a un manque de nourriture, d'eau potable et de médicaments. La situation est plus spécialement critique dans les camps de réfugiés et dans les hôpitaux. Il y a toujours plusieurs corps qui jonchent les rues, créant un danger d'épidémie. L'hostilité des troupes combattantes et militantes ne permet pas l'apport d'aide humanitaire au peuple qui souffre.
2. Afin de prévenir une détérioration plus accrue de la situation humanitaire à Kigali, les deux parties sont prêt à établir une entente pour la livraison d'aide humanitaire internationale sous la surveillance de la MINUAR.
3. Les parties contrôlant le secteur devant chaque camp de réfugiés ou/et hôpital, vont établir un poste de garde qui sera responsable pour la sécurité du camp/hôpital. Des endroits de distribution d'aide humanitaire seront établis par chaque parties dans leur secteur respectif.
4. Les deux parties en cause vont s'informer, par l'entremise de la MINUAR, de l'existence et de la création de nouveaux camps/hôpitaux ainsi que des points de distribution afin d'éviter l'échange accidentel de coups de feu dans ces secteurs.
5. Les deux parties s'entendent pour donner le libre accès et les escortes pour les convois d'aide humanitaire aux observateurs militaires de la MINUAR voyageant vers ou retournant des camps/hôpitaux. La zone neutre ne sera traversée qu'avec des escortes de la MINUAR.
6. Chacun des camps/hôpital, points de distribution et convois d'aide humanitaire doit être clairement identifié par un drapeau blanc avec une croix rouge.
7. Chacun des parties devra fournir à la MINUAR un officier de liaison pour l'aide humanitaire. Cet officier devra avoir ses propres moyens de communication.

Signature représentant du FGR

Signature du représentant du FPR


(date)

Signature représentant de la MINUAR

Je proteste donc fortement contre le bombardement délibéré des installation de la MINUAR, plus spécifiquement sur son état-major. J'espère que vous interviendrez personnellement afin de vous assurez que des incidents de ce genre ne se reproduiront plus.

Je souhaite sincèrement que les efforts de la MINUAR envers la recherche d'une solution paisible à la crise Rwandaise soient appréciés par vos forces et que l'entente cordiale qui existait entre nous par la passé ne changera pas dans le futur.

Vous remerciant d'avance de votre intervention dans ce dossier, je vous prie de croire, Mon Général, à l'expression de ma haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force

Monsieur le Général Major Augustin BIZIMUNGU
Chef d'état-major des
Forces armées gouvernementales

Kigali, le 11 mai 1994

Monsieur le Général-Major Augustin BIZIMUNGU
Chef d'état-major des
Forces armées Rwandaises
KIGALI

OBJET: Mandat de la MINUAR et structure de la Force
Proposition au Conseil de Sécurité

Mon Général,


Vous trouverez ci-joint l'aide-mémoire qui a été remis au Conseil de Sécurité pour révision et décision.

Ce document a pour but de fournir au Conseil de Sécurité une mise à jour sur le conflit au Rwanda tout en faisant une proposition pour leur considération.

Etant donné que ce Conseil International se réunira au cours des prochains jours, nous considérons donc essentiel que vous nous fassiez parvenir des commentaires, suggestions et possiblement vos inquiétudes sur le contenu de ce document.

A cet effet, un ordre opérationnel ainsi qu'un plan de déploiement sont déjà en préparation. Comme toujours, le sousigné demeure disponible pour réviser ces éléments avec les autorités compétentes des FARs.

Je vous prie de croire, Mon Général, à l'expression de mes sentiments très distingués.


Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force



UNAMIR - MINUAR

Kigali le 26 Avril 1994

AR/HA (2)

A Monsieur le Général-Major
Chef d'Etat-Major de l'Armée
Rwandaise.

Objet: Protestation contre les bombardements
des installations de la MINUAR.

Mon Général,

Lors de nos entretiens précédents,
vous m'aviez assuré que les installations de la MINUAR ne
feraient pas l'objet des bombardements ni d'assaut.

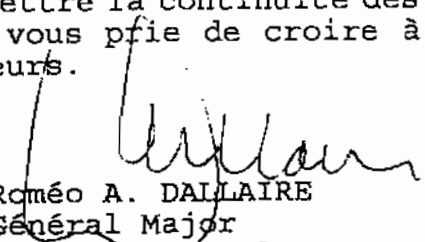
J'ai le regret de vous informer que
vos forces en place aux environs de l'aéroport ne respectent pas
cette entente. En effet, dans la nuit du 25 au 26.04.1994,
L'Etat-Major de la MINUAR à l'hôtel AMAHORO a été la cible de
l'artillerie et mortiers de vos forces. Des éclats d'obus ont
frappé les murs de l'immeuble. Même si vos forces semblaient
riposter aux tirs du FPR, la MINUAR ne devraient en aucun cas
être pris comme cible.

Je proteste donc fortement contre
ces bombardements dirigés sur les installations des NATIONS UNIES
d'autant plus que dans ma lettre No 01/FC/UNAMIR datée du 22
Avril 1994, je vous informais qu'aucun système d'armes à tir
indirect n'était installé à coté de nos installations de même que
la lettre datée du 20 Avril 1994 où la zone tampon et ses
dimensions avaient été clairement définies.

Par ailleurs, le survol fréquent
de l'aéroport par vos hélicoptères est assez préoccupant dans la
mesure où ils pourraient être ciblés par le FPR entraînant une
riposte de vos forces. Ces tirs sont à l'origine du bombardement
de l'aéroport par le FPR le 25 Avril 1994.

Aussi, mon Général, je ne saurais
trop insister en vous demandant de bien vouloir faire baser vos
hélicoptères dans un autre endroit plus sécurisant pour ces
systèmes dont la protection est essentielle à votre effort de
guerre et afin d'éviter que des tirs sur ces hélicoptères
n'entraînent des destructions de ressources de la MINUAR et plus
encore aux personnels trop exposés. Nous avons formellement porté
plainte auprès du Haut Commandement du FPR de tenir à leur parole
de ne pas tirer sur l'aéroport. Nous attendons leur réponse.

Espérant mon Général que vous
interviendrez personnellement afin de permettre la continuité des
activités humanitaires de la MINUAR, je vous prie de croire à
l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Roméo A. DALLAIRE
Général Major
Commandant de la Force
MINUAR



UNAMIR - MINUAR

Nº 08/FE/UNAMIR

Kigali le 26 Avril 1994

AR/NA(2)

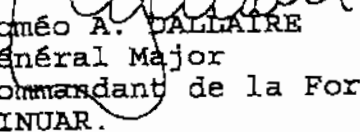
A Monsieur le Major Général
BIZIMUNGU Augustin
Chef d'Etat-Major des Forces
Armées Rwandaise

Mon Général,

La MINUAR désire augmenter ses moyens de communication avec les Forces Armées Rwandaises et le Gouvernement Intérimaire hébergé à Gitarama. A cet effet, nos équipes d'observateurs militaires seront chargées d'être présentes soit au siège du Gouvernement soit auprès du MINADEF dans le Camp Militaire de Gitarama.

A cet égard, je vous demande de bien vouloir assurer la sécurité de nos équipes pendant leur déplacement aller-retour chaque jour de l'Etat-Major de la MINUAR à Gitarama.

Nous voudrions également installer de façon permanente les équipes d'observateurs à vocation humanitaire à Gitarama. Pour cela, je sollicite vos conseils et approbation sur ce point. Je demeure convaincu et confiant que la sécurité, la protection de nos observateurs seront garanties et dans l'attente d'une réponse rapide, je vous prie de croire, mon Général, à l'expression de ma considération distinguée.


Roméo A. DALLAIRE
Général Major
Commandant de la Force
MINUAR.



UNAMIR - MINUAR

Kigali, le 27 juin 1994
5000.1 (CPlans)

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

Dans nos efforts pour trouver un terrain d'entente et une solution au conflit du Rwanda, la MINUAR a prévu la prochaine réunion sur le cessez-le-feu, sous la présidence du Commandant Adjoint de la Force, à 10h00 le vendredi 24 juin 1994, au Quartier Général de la MINUAR.

Prenant note de votre lettre No. 0733/G2.2.2.2.3.1 en date du 19 juin 1994, nous sommes tout à fait disposés à revoir l'endroit de cette rencontre, pour les raisons de sécurité que vous invoquées.

Votre engagement habituel et votre support dans ce processus important sont grandement appréciés.

Veuillez agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.

Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises

TRANSLATION

Kigali, 17 June 1994

UNAMIR Force Commander, Kigali

Subject: Recovery of the bodies of the Bishops assassinated by the RPF in Kabwari

Dear Commander,

I have the honor of recalling to you the request previously submitted to you regarding the recovery of the bodies of the bishops assassinated in Kabwari by the RPF so that they may be buried with the dignity and honor they deserve.

Whatever burial arrangements may have been made by the RPF, we insist that they be exhumed so as to recover the bodies in time to proceed as outlined above.

Rest assured of my high regards and frank collaboration.

copy for information:
Minister of Defense

Augustin Bizimungu
Major General
Chef of Staff
Rwandese Armed Forces

MA TO FC
You remember the earlier
letter we sent to RPF.
Get it and see FC's notes
for the following letter to be
prepared
JH
21/6
DTC



Kigali, le 27 juin 1994
5000.1 (CPlans)

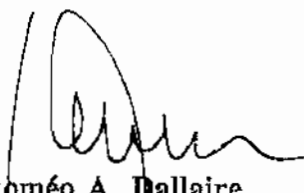
Monsieur le Chef d'Etat-Major,

Dans nos efforts pour trouver un terrain d'entente et une solution au conflit du Rwanda, la MINUAR a prévu la prochaine réunion sur le cessez-le-feu, sous la présidence du Commandant Adjoint de la Force, à 10h00 le vendredi 24 juin 1994, au Quartier Général de la MINUAR.

Prenant note de votre lettre No. 0733/G2.2.2.3.1 en date du 19 juin 1994, nous sommes tout à fait disposés à revoir l'endroit de cette rencontre, pour les raisons de sécurité que vous invoquées.

Votre engagement habituel et votre support dans ce processus important sont grandement appréciés.

Veuillez agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises



Kigali, le 27 juin 1994

Objet: GRIEFS FORMULES A L'ENCONTRE DU COMMANDANT DE LA FORCE ET DE CERTAINS MEMBRES DE LA MINUAR

Références: - Lettre de transmission No. 63/16.06/E/05 de l'Ambassadeur Représentant du Rwanda auprès des Nations Unies au Secrétaire Général de l'ONU, en date du 15 juin 1994.

- Lettre No. 168/03.00/CAB/AP du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda au Secrétaire Général de l'ONU, en date du 31 mai 1994.

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

J'ai l'honneur de vous informer, et sans doute vous le savez déjà, de la transmission par l'Ambassadeur Représentant Permanent du Rwanda auprès des Nations Unies, d'une lettre du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda, adressée au Secrétaire Général des Nations Unies en date du 31 mai 1994.

Cette lettre, dont le contenu est manifestement accusateur, mentionne plusieurs griefs à l'encontre du Commandant de la Force et de certains éléments de la MINUAR quant à leur partialité dans le conflit qui vous oppose au FPR.

Cette lettre constitue la deuxième que le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda adresse à l'encontre de la MINUAR et en particulier de son Commandant, et où les accusations dénuées de tout fondement et le ton choquant démontrent sans aucun doute le peu de courtoisie dont fait preuve dans ses fonctions diplomatiques le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises

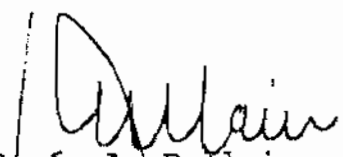
Il ne m'appartient pas de faire une réplique à cette lettre car d'autres voies plus autorisées que la mienne ont déjà donné une fin de non-recevoir au Ministère en question qui doit, à mon avis, user de moyens plus convaincants avec une capacité diplomatique active réfléchie, car une attitude tendancieuse ne peut aider le Rwanda.

En effet, le Secrétaire Général de l'ONU a transmis sa réponse au Ministère par l'intermédiaire de votre Ambassadeur Représentant, dans laquelle il affirme sans ambiguïté que les allégations du Ministère sont inacceptables et réaffirme son soutien total et sa confiance au Commandant de la Force et à tous les membres de la MINUAR.

Mon Général, nous avons tenu ensemble plusieurs réunions au cours desquelles divers volets ont été discutés et ma démarche à ces occasions a été toujours guidée par un esprit de coopération, de neutralité et d'impartialité. Aussi, j'espère que ces relations, cette coopération que nous avons tissées ensemble, ne soient pas ternies par des communications telles que celle du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Je vous réaffirme ma volonté indéfectible de demeurer au service de la Mission en coopération avec vous, et sais compter sur la vôtre pour que la MINUAR élargie réussisse dans sa mission humanitaire et de recherche de la paix au Rwanda.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

copies: Ministre de la Défense
Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie



UNAMIR - MINUAR

juin 1994

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

Je regrette le retard que j'ai mis à répondre à votre lettre du 17 juin, par laquelle vous demandiez que vous soient remis les corps des Evêques tués à Kabgayi les 7 et 8 juin derniers, afin de pouvoir les enterrer avec honneur et dignité. Je suis sûr que vous comprenez les problèmes que pose un telle demande aux Nations Unies, le FPR ayant affirmé que les Evêques ont été enterrés par d'autres ecclésiastiques qui étaient leur compagnons de détention. Il nous est donc difficile d'insister sans froisser ceux qui les ont ensevelis.

Tout en comprenant votre souhait de marquer aux disparus le respect auquel ils ont droit, je ne peux que vous demander d'accepter les assurances du Général Kagame qui a affirmé que les Evêques ont été enterrés suivant les rites de l'Eglise catholique. Vous vous souvenez sans doute que le Haut Commandement du FPR a regretté publiquement ces assassinats et a manifesté aux victimes son respect lors d'une cérémonie d'une grande dignité. Nous ne devons pas oublier que ces faits se sont déroulés dans une période difficile. Aussi vous demanderai-je de pardonner à ceux que vous voyez comme des ennemis. Votre insistance ne pourrait qu'aggraver la méfiance mutuelle qui a été à l'origine du conflit actuel. Je vous prie donc de laisser pour l'instant les Evêques de Kabgayi reposer en paix. Je me ferai un devoir dans les prochaines semaines d'inspecter leur lieu d'inhumation afin qu'un nouvel enterrement puisse être envisagé à un moment plus propice.

Je vous prie de croire, Monsieur le Chef d'Etat-Major, en ma sympathie pour les familles et amis des Evêques tués à Kabgayi et en mon espoir que les souffrances des Rwandais prendront fin bientôt.

Veuillez agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.

H.A. Anhydoho
Brigadier-Général
Commandant adjoint de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises

FC
Sir, for very good
reasons I think we should
not reply this letter in
writing now. It is
better to use it against
us. I have already given
him some verbal
responses. If anything
we should suggest that
him that that is
perhaps not a good
idea to continue the bodies
to Kigali. I still going on
the situation in force.

29/6
DFC

*Drafted by Maj Lancaster
Approved by FC*

Kigali, June 1994
1000.4 (FC/AMA)

Dear General,

I regret that it has taken so long to answer your letter of 17 Jun in which you request the UN to have the bodies of the Bishops of Kabwayi exhumed so that they may be buried with honour. I trust you will understand that such a request poses a delicate problem for the UN since we have been assured by the RPF that the Bishops were buried by their surviving fellow clergy men. We cannot insist on their being exhumed without insulting the clergy men who buried them.

While I understand and sympathize with your wish to pay your respects to the poor Bishops, I would ask that you accept at face value General Kagame's assurances that they have been buried with careful attention to the rites of the church. You may remember that the RPF high command have apologized for the murders and that, in this instance, they have acted in good faith in giving the victims a dignified final farewell.

After all that has happened in this troubled time, I cannot ask you to forget or to forgive those whom you consider your enemies. I do ask that you accept that, in this instance, the action you request could add to the mutual mistrust that has led to

the present trouble. I therefore request that you let this matter drop for the time being and that you allow the Bishops of Kabgayi to rest in peace [for the time being]. Over the course of the next few weeks, I will make a point of finding and inspecting the burial site so that the option of reburial may be open to you at some more auspicious moment.

Please rest assured of my compassion for the families and friends of the Bishops of Kabwayi and of my hope that the suffering of all Rwandan peoples will soon end.



Kigali, le 21 juin 1994

Objet: GRIEFS FORMULES A L'ENCONTRE DU COMMANDANT DE LA FORCE ET DE CERTAINS MEMBRES DE LA MINUAR

Références: - Lettre de transmission No. 63/16.06/E/05 de l'Ambassadeur Représentant du Rwanda auprès des Nations Unies au Secrétaire Général de l'ONU, en date du 15 juin 1994.

- Lettre No. 168/03.00/CAB/AP du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda au Secrétaire Général de l'ONU, en date du 31 mai 1994.

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

J'ai l'honneur de vous informer, et sans doute vous le savez déjà, de la transmission par l'Ambassadeur Représentant Permanent du Rwanda auprès des Nations Unies, d'une lettre du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda, adressée au Secrétaire Général des Nations Unies en date du 31 mai 1994.

Cette lettre, dont le contenu est manifestement accusateur, mentionne plusieurs griefs à l'encontre du Commandant de la Force et de certains éléments de la MINUAR quant à leur partialité dans le conflit qui vous oppose au FPR.

Cette lettre constitue la deuxième que le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda adresse à l'encontre de la MINUAR et en particulier de son Commandant, et où les accusations dénuées de tout fondement et le ton choquant démontrent sans aucun doute le peu de courtoisie dont fait preuve dans ses fonctions diplomatiques le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises


Il ne m'appartient pas de faire une réplique à cette lettre car d'autres voies plus autorisées que la mienne ont déjà donné une fin de non-recevoir au Ministère en question qui doit, à mon avis, user de moyens plus convaincants avec une capacité diplomatique active réfléchie, car une attitude tendancieuse ne peut aider le Rwanda.

En effet, le Secrétaire Général de l'ONU a transmis sa réponse au Ministère par l'intermédiaire de votre Ambassadeur Représentant, dans laquelle il affirme sans ambiguïté que les allégations du Ministère sont inacceptables et réaffirme son soutien total et sa confiance au Commandant de la Force et à tous les membres de la MINUAR.

Mon Général, nous avons tenu ensemble plusieurs réunions au cours desquelles divers volets ont été discutés et ma démarche à ces occasions a été toujours guidée par un esprit de coopération, de neutralité et d'impartialité. Aussi, j'espère que ces relations, cette coopération que nous avons tissées ensemble, ne soient pas ternies par des communications telles que celle du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Je vous réaffirme ma volonté indéfectible de demeurer au service de la Mission en coopération avec vous, et sais compter sur la vôtre pour que la MINUAR élargie réussisse dans sa mission humanitaire et de recherche de la paix au Rwanda.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force

copies: Ministre de la Défense
Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie



Kigali, le 27 juin 1994

Objet: GRIEFS FORMULES A L'ENCONTRE DU COMMANDANT DE LA FORCE ET DE CERTAINS MEMBRES DE LA MINUAR

Références: - Lettre de transmission No. 63/16.06/8/05 de l'Ambassadeur Représentant du Rwanda auprès des Nations Unies au Secrétaire Général de l'ONU, en date du 15 juin 1994.

- Lettre No. 168/03.00/CAB/AP du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda au Secrétaire Général de l'ONU, en date du 31 mai 1994.

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

J'ai l'honneur de vous informer, et sans doute vous le savez déjà, de la transmission par l'Ambassadeur Représentant Permanent du Rwanda auprès des Nations Unies, d'une lettre du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda, adressée au Secrétaire Général des Nations Unies en date du 31 mai 1994.

Cette lettre, dont le contenu est manifestement accusateur, mentionne plusieurs griefs à l'encontre du Commandant de la Force et de certains éléments de la MINUAR quant à leur partialité dans le conflit qui vous oppose au FPR.

Cette lettre constitue la deuxième que le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération du Rwanda adresse à l'encontre de la MINUAR et en particulier de son Commandant, et où les accusations dénuées de tout fondement et le ton choquant démontrent sans aucun doute le peu de courtoisie dont fait preuve dans ses fonctions diplomatiques le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises


Il ne m'appartient pas de faire une réplique à cette lettre car d'autres voies plus autorisées que la mienne ont déjà donné une fin de non-recevoir au Ministère en question qui doit, à mon avis, user de moyens plus convaincants avec une capacité diplomatique active réfléchie, car une attitude tendancieuse ne peut aider le Rwanda.

En effet, le Secrétaire Général de l'ONU a transmis sa réponse au Ministère par l'intermédiaire de votre Ambassadeur Représentant, dans laquelle il affirme sans ambiguïté que les allégations du Ministère sont inacceptables et réaffirme son soutien total et sa confiance au Commandant de la Force et à tous les membres de la MINUAR.

Mon Général, nous avons tenu ensemble plusieurs réunions au cours desquelles divers volets ont été discutés et ma démarche à ces occasions a été toujours guidée par un esprit de coopération, de neutralité et d'impartialité. Aussi, j'espère que ces relations, cette coopération que nous avons tissées ensemble, ne soient pas ternies par des communications telles que celle du Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération.

Je vous réaffirme ma volonté indéfectible de demeurer au service de la Mission en coopération avec vous, et sais compter sur la vôtre pour que la MINUAR élargie réussisse dans sa mission humanitaire et de recherche de la paix au Rwanda.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

copies: Ministre de la Défense
Chef d'Etat-Major de la Gendarmerie



UNAMIR - MINUAR

Kigali, le 18 juin 1994
3000.4/Ops/Air


Objet: UTILISATION DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE KIGALI
PAR LA MINUAR

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

Depuis l'incident qui s'est produit le 5 juin 1994 à l'Aéroport International de Kigali (AIK), où un avion des Nations Unies a été la cible des tirs, la MINUAR n'a pu utiliser l'aéroport pour ses vols de routine à cause du manque de sécurité. La fermeture de l'aéroport entrave considérablement les opérations de la MINUAR, y compris les évacuations médicales d'urgence. La MINUAR a donc l'intention de reprendre les opérations à l'AIK avec des vols des Nations Unies pour acheminer l'aide humanitaire et le support à la MINUAR seulement, à partir du 20 juin 1994. Nous continuerons sans faute de vous tenir informé de toutes les activités à l'AIK.

Avant de reprendre les vols à l'AIK, nous souhaiterions avoir l'assurance de votre part que les avions des Nations Unies pourront opérer en toute sécurité. Nous vous serions donc reconnaissant de bien vouloir nous faire parvenir une réponse par écrit, nous donnant votre assurance dans ce sens.

Tout en vous rassurant de notre coopération, je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises



Kigali, le 11 juin 1994
1000.7 (DFC/COS)

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

J'ai l'honneur de vous communiquer la Resolution 925 (1994) sur le Rwanda, adoptée par le Conseil de Sécurité le 8 juin 1994.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma haute considération.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'H. Anyidoho'.

H.K. Anyidoho
Brigadier-Général
Commandant Adjoint de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises



Kigali, le 10 juin 1994
1000.7 (DFC/COS)

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

A la demande du Rapporteur Spécial de la Commission des Droits de l'Homme, j'ai l'honneur de vous transmettre la copie d'une lettre qu'il a adressée le 9 juin 1994 au Représentant Permanent du Rwanda auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma considération distinguée.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'H. Anyidoho'.

H.K. Anyidoho
Brigadier-Général
Commandant Adjoint de la Force

Monsieur le Général-Major Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Gouvernementales Rwandaises

OFFICE DES NATIONS UNIES A GENÈVE



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

CENTRE POUR LES DROITS DE L'HOMME

CENTRE FOR HUMAN RIGHTS

Télégrammes: UNATIONS, GENÈVE

Téléc: 41 29 82

Téléphone: 917 1234-907 1234

Téléc: (22) 917 0123

Palais des Nations

CH-1211 Genève 10

Réf. N°: O/SD 214 (B3)
(à rappeler dans la réponse)

9 Juin 1994

Monsieur l'Ambassadeur,


Suite à notre conversation d'hier, je me permets de vous écrire pour vous exprimer ma plus profonde indignation à l'annonce de l'assassinat perpétré par des forces du FPR de l'Archevêque de Kigali, de l'Evêque de Kabgayi, ainsi que de dix autres prêtres au cours de la nuit passée.

Soyez assuré que je ne manquerai pas d'enquêter sur cet acte d'une cruauté inqualifiable et que j'insisterai publiquement sur la nécessité de faire juger les responsables.

Par ailleurs, j'ai appris que d'autres prêtres et soixante laïcs se trouvant dans des zones contrôlées par des forces gouvernementales, à Kigali, auraient été tués en représailles. Je vous saurais gré, Monsieur l'Ambassadeur, de bien vouloir m'informer de la situation exacte.

On m'a également informé que les Evêques de Butaré et de Gisenyi, qui se trouveraient en résidence surveillée en zone gouvernementale, seraient également en danger. Je vous prie de communiquer d'urgence à votre Gouvernement mon appel pressant, afin que toutes les mesures soient prises pour que la spirale de violence ne s'accroisse pas davantage et pour que la vie des religieux et d'autres personnes menacées, tout particulièrement les Evêques et Prêtres de Butaré et Gisenyi se trouvant en zone gouvernementale, soit respectée et protégée.

Veuillez croire, Monsieur l'Ambassadeur, à l'assurance de ma très haute considération.


René Degni Ségui
Rapporteur spécial de la
Commission des Droits de l'homme

S.E. Monsieur l'Ambassadeur Augustin KARAMAGE
Mission permanente de la République Rwandaise
auprès de l'Office des Nations Unies à Genève
Gesellschaftsstrasse 30
3012 Berne



Kigali, le 10 juin 1994
1000.7 (DFC/COS)

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

A la demande du Rapporteur Spécial de la Commission des Droits de l'Homme, j'ai l'honneur de vous transmettre la copie d'une lettre qu'il a adressée le 9 juin 1994 au Représentant Permanent du Rwanda auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'expression de ma considération distinguée.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'H. Anyidoho'.

H.K. Anyidoho
Brigadier-Général
Commandant Adjoint de la Force

Monsieur le Général-Major Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Gouvernementales Rwandaises

OFFICE DES NATIONS UNIES A GENÈVE



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

CENTRE POUR LES DROITS DE L'HOMME

CENTRE FOR HUMAN RIGHTS

Télégrammes: UNATIONS, GENÈVE
Téléc: 41 29 82
Téléphone: 817 1234 - 907 1234
Téléfax: (22) 817 0123

Palais des Nations
CH-1211 Genève 10



Ref. N°: G/SO 214 (B3)
(à rappeler dans la réponse)

9 Juin 1994

Monsieur l'Ambassadeur,

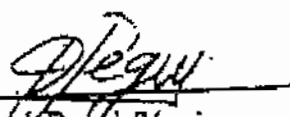
Suite à notre conversation d'hier, je me permets de vous écrire pour vous exprimer ma plus profonde indignation à l'annonce de l'assassinat perpétré par des forces du FPR de l'Archevêque de Kigali, de l'Evêque de Kabgalyi, ainsi que de dix autres prêtres au cours de la nuit passée.

Soyez assuré que je ne manquerai pas d'enquêter sur cet acte d'une cruauté inqualifiable et que j'insisterai publiquement sur la nécessité de faire juger les responsables.

Par ailleurs, j'ai appris que d'autres prêtres et soixante laïcs se trouvant dans des zones contrôlées par des forces gouvernementales, à Kigali, auraient été tués en représailles. Je vous saurais gré, Monsieur l'Ambassadeur, de bien vouloir m'informer de la situation exacte.

On m'a également informé que les Evêques de Butaré et de Gisenyi, qui se trouveraient en résidence surveillée en zone gouvernementale, seraient également en danger. Je vous prie de communiquer d'urgence à votre Gouvernement mon appel pressant, afin que toutes les mesures soient prises pour que la spirale de violence ne s'accroisse pas davantage et pour que la vie des religieux et d'autres personnes menacées, tout particulièrement les Evêques et Prêtres de Butaré et Gisenyi se trouvant en zone gouvernementale, soit respectée et protégée.

Veuillez croire, Monsieur l'Ambassadeur, à l'assurance de ma très haute considération.


René Degni Ségui
Rapporteur spécial de la
Commission des Droits de l'homme

S.E. Monsieur l'Ambassadeur Augustin KARAMAGE
Mission permanente de la République Rwandaise
auprès de l'Office des Nations Unies à Genève
Gesellschaftsstrasse 30
3012 Berne



Kigali, le 6 juin 1994
1000.1(FC)

Objet: PROTESTATION CONTRE LES TIRS D'ARTILLERIE SUR
L'AEROPORT INTERNATIONAL DE KIGALI, LE 05 JUIN 1994

Mon Général,

1. Vous m'aviez assuré, lors de plusieurs de nos rencontres, qu'aucune installation des Nations Unies ne serait ciblée ni par les tirs d'obus, ni par un assaut de la part des FAR. Le constat est que vos instructions n'ont pas été suivies et ce manquement au respect de votre engagement à l'égard de l'aéroport expose de plus en plus la MINUAR aux tirs qui annihilent tous ses efforts humanitaires.

2. Il n'est pas besoin de rappeler que l'Aéroport International de Kigali (AIK) reste le principal point d'entrée et de sortie de la MINUAR et par conséquent un point clé pour le ravitaillement de la Force, ainsi que de coordination pour l'aide humanitaire particulièrement du côté gouvernemental. Je suis certain que vous êtes au courant que chaque jour, un avion des Nations Unies décolle ou atterrit sur ce point et que les arrivées et départs de ces vols sont autorisés par votre Quartier Général. Ainsi, hier matin l'AIK a été bombardé juste après que l'avion ait atterri, et ceci malgré vos assurances que l'avion pouvait atterrir en sécurité. Pour votre information, je vous signale que l'avion transportait le Sous-Secrétaire pour la Coopération en Afrique au Ministère des Affaires Etrangères de l'Italie et d'autres membres du Gouvernement Italien qui venait s'enquérir de la manière dont ils pourraient aider le peuple Rwandais. N'eût été la réaction rapide des membres de l'équipage, nous aurions pu avoir un désastre entre les mains. En effet, si l'avion n'avait pas décollé à temps comme il l'a fait, le deuxième obus aurait occasionné des dommages extrêmement graves, non seulement à l'avion, mais aussi aux personnalités étrangères

3. Une analyse des deux cratères sur les trois laissés par les obus et leurs fragments révèle ce qui suit:

Monsieur le Général-Major Augustin BIZIMUNGU
Chef D'Etat-Major des
Forces Armées Gouvernementales Rwandaises

a. Les azimuts d'orientation des positions des deux canons à partir des points de chute sont respectivement 5005 et 5045 millièmes.

b. Les angles de chute sont respectivement de 1600 et 1580 millièmes.

c. Les deux distances de tir sont approximativement entre 4.0 et 13.0 kms, selon les charges propulsantes.

d. Les deux projectiles sont de cal. 122 mm. ce qui indique l'utilisation d'obusier de 122 mm.

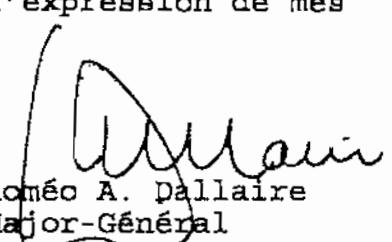
5. Avec les données ci-dessus, l'emplacement probable des canons qui ont tiré ces obus serait à l'ouest de la ville ou au centre ville. Les trajectoires ont passées au-dessus des positions de la Garde Présidentielle à KIMIHURURA.

6. Nous avons déduit que c'était là une action délibérée d'un élément des FAR contre l'avion de ravitaillement de la MINUAR, compte tenu de la précision du tir, sa cadence et l'analyse du point de départ des obus.

7. Je proteste donc avec véhémence contre cette action subversive au processus de paix qui réduit à néant nos efforts communs vers une résolution du conflit dans votre pays et pour é aider l'effort humanitaire. Il est tout à fait inconcevable qu'une telle attaque se passe sur des autorités essayant d'aider votre pays. La partie responsable de ce méfait devait aussi savoir que la presse internationale serait présente en grand nombre pour témoigner et enregistrer cet incident. En conséquence, je vous demande avec insistance de bien vouloir suivre personnellement l'investigation de cette affaire afin de situer les responsabilités et que les mesures soient prises pour la sécurité des avions et des installations de l'aéroport, essentiels à l'effort de l MINUAR et des agences humanitaires qui désirent oeuvrer dans les plus brefs délais dans la zone gouvernementale.

8. Je suis persuadé pouvoir compter comme d'habitude sur votre entière coopération et assistance pour l'accomplissement de notre mission dont l'ambition est d'aider le peuple Rwandais. J'espère que vous prendrez toute action nécessaire pour m'assurer que je peux continuer à aider dans une atmosphère de sécurité.

Veillez agréer, Mon Général, l'expression de mes sentiments distingués.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force



5100.1(C PLANS)

31 mai 1994

Major-Général Augustin Bizimungu
Chef d'état-Major des Forces Armées

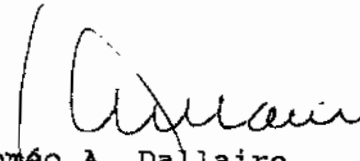
DÉCLARATION D'ENGAGEMENT

RÉF: Discussions au QG MINUAR 30 mai 1994

Vous trouverez ci-joint, une déclaration d'engagement qui fait état des trois principaux points discutés en référence.

Ce document en annexe, illustre les pré-conditions nécessaires aux premiers pas d'un engagement de cessez-le-feu définitif.

La signature de ce document, si accepté des deux parties, sera à l'ordre du jour du 2 juin 1994.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

DECLARATION D'ENGAGEMENT

1. Nous les représentants des FAR et des RPA très préoccupés par la situation qui prévaut actuellement au Rwanda et devant la nécessité de conclure un cessez-le-feu, décidons qu'un accord d'engagement préliminaire soit conclu entre les deux parties afin de démontrer notre coopération et notre bonne volonté pour sortir le pays de ce conflit.
 - a. Nous réaffirmons notre ferme engagement pour prendre toutes les mesures nécessaires pour continuer les transferts déjà commencés et décidons de:
 - 1) Faciliter la poursuite, inconditionnelle et indépendamment du nombre, de l'évacuation des personnes déplacées dans les deux sens; et
 - 2) Garantir leur sécurité dans leurs déplacements en cessant tout échange de tirs lors du transfert, à l'aller comme au retour des convois de la MINUAR.
 - b. Dans cette même perspective, nous nous engageons fermement:
 - 1) À mettre fin aux massacres et tueries de populations civiles à travers tout le pays et plus particulièrement dans leur secteur de contrôle respectif; et
 - 2) Dans les cas d'accusations de massacres nous nous engageons de permettre à la MINUAR de procéder à une investigation immédiate afin de mettre à jour l'authenticité des faits.
 - c. Sérieusement préoccupés par les diffusions radiophoniques:
 - 1) Nous affirmons notre engagement total à faire cesser toutes diffusions diffamatoires, ou incitatives à la violence et aux massacres; et
 - 2) Devant la nécessité d'apaiser les esprits et de favoriser un climat de paix, nous prendrons toutes les mesures nécessaires pour que les diffusions soient de caractère pacifique.
2. En conclusion, la concrétisation de ces différentes actions, sous-entendue par une réelle volonté de paix des deux parties, facilitera les premiers pas vers l'accord définitif de cessez-le-feu.



UNAMIR - MINUAR

N° 361Fe

Kigali, le 27 mai 1994

Mon Général,


Suite aux discussions et aux points de vue échangés lors des rencontres avec M. Riza, l'Envoyé spécial du Secrétaire Général, tenues les 24 et 25 mai 1994, vous trouverez ci-joint une ébauche de l'entente du cessez-le-feu soumise pour votre étude et commentaires.

Tel qu'entendu, les discussions sur ce document devraient débiter aussitôt que possible. Nous aimerions que vos représentants, d'au plus trois personnes, soient disponibles pour ces discussions avec le FPR sous la présidence du commandant adjoint de la MINUAR, le brigadier-général Henry Anyidoho. La première rencontre est prévue à l'état-major de la MINUAR (hôtel Amahoro), un endroit neutre de l'ONU, le lundi 30 mai 1994, à 10h00.

Les détails sur la mise en marche des procédures de déplacement sécuritaire pour votre délégation doivent être confirmés dans les plus brefs délais. Mon officier de liaison est disponible pour cette tâche.

Je souhaiterais qu'un échange de points de vue franc, honnête et objectif soit établi afin de ramener la paix au Rwanda.

Je vous prie de croire, Mon Général, à l'expression de mes sentiments très distingués.


Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force

Monsieur le Général Major A. BIZIMUNGU
Chef d'état-major des
Forces gouvernementales Rwandaises



Kigali, le 24 mai 1994

Mon Général,

OBJET: MINUAR II CONCEPT D'OPERATION - PHASE 1

Avec la résolution 918, le conseil de sécurité des Nations Unies a donné un nouveau mandat à la MINUAR II. Je voudrais, par cette lettre, porter à votre attention la première des trois phases du concept d'opérations du déploiement des troupes de la MINUAR II.

Concept d'opérations. L'aperçu général du concept d'opérations est de déployer cinq bataillons d'infanterie afin de faire respecter le cessez-le-feu, aider et fournir la sécurité aux efforts humanitaires qui vont bientôt débutés dans votre pays. Les deux premiers bataillons seraient mécanisés et les autres motorisés avec une compagnie mécanisée chacune. Ils seront tous composés de quatre compagnies de lignes, une compagnie de support au combat, incluant un peloton de mortiers, un peloton de pionniers d'assaut, un peloton de reconnaissance et finalement une compagnie de commandement et des services. Ces bataillons seront déployés en secteurs géographiques/ administratifs appelés:

- a. Gitarama/Butare;
- b. Kigali;
- c. Bugesera et la zone de l'aéroport de Kigali;
- d. Ruhengeri/Gisenyi; et
- e. Byumba/Rwamagana/Kibongo.

Successivement, les bataillons déploieront leurs compagnies dans des emplacements de compagnies dans leur secteur respectif. De tels emplacements seront jumelés selon leurs tâches de protection pour les personnes déplacées, de réfugiés et de personnes en danger. De plus, ils devront être préparés à assurer la sécurité des convois et des points de distribution.

Phase 1 (Jour D + 14). Le bataillon Ghanéen qui a 311 hommes sur place en ce moment sera augmenté à 800 personnes et sera mécanisé avec environ 50 VBTT, de type M113.

Le bataillon assurera la sécurité de l'aéroport international de Kigali comme territoire neutre. Il fournira aussi la sécurité au stade Amahoro où se trouvent quelques 2000 réfugiés. Une compagnie du bataillon demeurera en réserve prête à tous déplacements éventuels. Le bataillon sera aussi responsable de la sécurité du QG de la Force ainsi que de fournir des escortes armées pour les tâches

d'assistance humanitaire et de respect du cessez-le-feu lorsqu'il sera obtenu.


Groupe d'observateurs militaires des Nations Unies (OMNU). Dans les phases 1 et 2, 233 OMNU seront déployés à Ruhengeri, Byumba, Kigali, Gikongoro, Cyangugu, Kibuye et Gitarama; les QG de secteurs seront à Kigali, Bugesera, Butare et Ruhengeri. Les équipes accompliront les tâches suivantes:

- a. veiller à faire respecter le cessez-le-feu;
- b. fournir l'escorte aux convois d'aide humanitaire;
- c. coordonner de concert avec les agences appropriées (UNICEF, etc) l'aide humanitaire; et
- d. sur une base de 24 heures par jour, ils évalueront la situation concernant la sécurité, le processus de retour des réfugiés/personnes déplacées et des enquêtes sur les violations des accords du cessez-le-feu.

L'application de la phase 2 est sujet à l'approbation du Conseil de Sécurité. Vous en serez informé lorsque son accord sera donné.

Votre coopération habituelle avec la MINUAR II, à ce stade critique dans nos efforts pour protéger des centaines de milliers de Rwandais menacés, sera grandement appréciée, que se soient pour la sécurité ou des raisons de survie ou encore dans la recherche d'une solution de paix à la crise Rwandaise.

Tout en vous assurant de notre coopération pour la paix au Rwanda, je vous prie de croire, Mon Général, à l'expression de ma considération distinguée.


Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force

Monsieur le Général-major Augustin BIZIMUNGU
Chef d'état-major des
Forces armées Rwandaises



18 mai 1994

Monsieur le Major-Général Augustin
BIZIMUNGU
Chef d'état-Major des Forces Armées

Projet de document pour la mise en application
du cessez-le-feu au Rwanda.

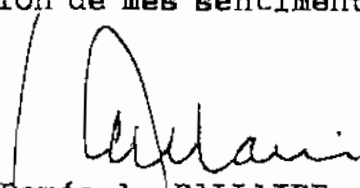
Réf: A. Ébauche du 12 mai 1994.
B. Modificatif 2 du 16 mai 1994.

Vous trouverez ci-joint, le modificatif des procédures opérationnelles permanentes pour la mise en application du cessez-le-feu au Rwanda.

Votre souci concernant le contenu et la langue de la première ébauche a été pris en considération et des modifications furent apportées.

Afin de finaliser ce projet, j'aimerais que vous me fassiez part si les modifications incorporées rencontrent vos attentes. Nous demeurons, à cet effet, disponibles pour toutes autres réunions avec le personnel de votre État-Major.

Veuillez agréer, mon Général, à l'expression de mes sentiments les plus distingués.


Roméo A. DALLAIRE
Major-Général
Commandant de la Force
MINUAR

PROCEDURES OPERATIONNELLES PERMANENTES POUR LA MISE EN
APPLICATION DU CESSEZ-LE-FEU AU RWANDA.

Situation générale

1. Dans le cadre de la résolution du Conseil de Sécurité du..... Mai 1994, la mise en application d'un cessez-le-feu à travers tout le Rwanda s'avère nécessaire.

2. Ce cessez-le-feu a pour objectif de:

- a. Arrêter les actions militaires qui causent des effusions inutiles de sang dans des rangs des Forces Gouvernementales Rwandaises et du Front Patriotique Rwandais;
- b. Faire cesser les assassinats/ tueries politiques/massacres ethniques;
- c. Utiliser la population civile armée y compris les groupes auto-défense pour assurer la sécurité des agences humanitaires;
- d. Permettre l'adoucissement des opérations humanitaires de secours pour les réfugiés et les personnes déplacées; Ces actions pouvant être menées simultanément avec les conditions ci-dessus dès déclaration effective du cessez-le-feu;
- e. Créer les conditions de sécurité pour les personnes qui cherchent à se protéger des tirs perdus, des bombardements et des massacres et ainsi prévenir une migration massive de la population comme celle actuellement en cours;
- f. Créer une atmosphère de bonne volonté pour initier les activités préparatoires avant les pourparlers de paix; et
- g. Créer des conditions propices au retour de la loi et de l'ordre.

Cet objectif sera programmé (voir annexe A ci-après) dans le temps et dans l'espace dès l'entrée en vigueur du cessez-le-feu, condition indispensable pour mener à bien les autres activités.

3. Le cessez-le-feu n'entrera en vigueur que lorsque les deux parties belligérantes décideront de le mettre en application en signant un accord adéquat.

Responsabilité

4. Les dirigeants politiques et les commandants des deux parties en présence soient les Forces Gouvernementales et le Front Patriotique prendront leurs responsabilités politiques et militaires pour se conformer à l'accord du cessez-le-feu.

5. La MINUAR-II sera responsable de la surveillance de l'accord de cessez-le-feu en déployant les forces et les Observateurs Militaires de l'ONU.

Rôle des Forces Gouvernementales Rwandaises et du Front Patriotique Rwandais dans le maintien du cessez-le-feu.

- a. Garder la MINUAR-II informée des violations du cessez-le-feu par la partie opposée et de l'évolution du désarmement de la population civile par préfecture, sous-préfecture et secteur dans les zones contrôlées par les deux forces et sous leur responsabilité et celle de la Gendarmerie. La MINUAR-II pourrait être requise dans cet effort de désarmement dans des conditions à définir;
- b. Rapporter les atrocités commises par la partie opposée;
- c. Se restreindre de prendre des actions unilatérales;
- d. Remettre tous les barrages tenus par les Forces armées de chaque partie et des groupes civils d'auto-défense;
- e. Utiliser la négociation comme moyen primaire pour résoudre les litiges avec la partie opposée;
- f. Déployer un Officier de Liaison de chaque partie au Quartier Général de la MINUAR-II et dans les Quartiers Généraux de secteur; et
- g. Garder un contact étroit avec les QG de la Force et des secteurs.

Endroit où le cessez-le-feu pourrait être imposé

6. Il y a deux options en vue de faire respecter le cessez-le-feu:
 - a. A travers tout le pays; et

- b. Dans des endroits spécialement sélectionnés telles que les préfectures, les villages, les villes, les régions, et les routes à grande circulation etc(Quand spécifié l'utilisation de termes rwandais)dans le cas où l'option A est impossible.

Les définitions relatives à l'établissement du cessez-le-feu

7. Arme: tout objet qui peut être employé pour infliger une blessure corporelle à un individu est considéré comme une arme. Ceci comprend les armes à feu, les machettes, les arcs, les couteaux, les épées, les baïonnettes, les lances, les bâtons, les massues etc...

8. Les Postes d'observation: Points spécialement choisis sur le terrain permettant la meilleure visibilité sur toute la région environnante occupée par l'une ou l'autre des parties et employés pour la surveillance des mouvements de troupes, du renforcement des positions et de violations du cessez-le-feu. La distance entre les postes d'observations ne devrait pas aller au delà de 10 kms. Les postes d'observations seront en opération 24 heures/jour et 7 jours par semaine. Les postes d'observations devront être équipés de jumelles, d'appareil de vision nocturne, de cartes, de boussoles, de radio et de ligne de communication avec le QG de l'unité.

- a. Genres de postes d'observation: Il pourrait y avoir les genres suivants de postes d'observations dépendant des conditions de terrain et de l'intensité des opérations:

- (1) Permanent;
- (2) Temporaire; et
- (3) Non-occupé.

9. La zone de sécurité: Zone où l'accès par l'une des factions opposées est contrôlé et réglementé par la MINUAR- I I , comme les camps des réfugiés. La sécurité du personnel militaire et civil de la MINUAR-II est aussi exigée dans cette zone.

10. Les installations de l'ONU. Tout cantonnement et équipement, militaire ou civil, appartenant à la MINUAR-II et, déployé sur le territoire Rwandais, requis pour l'accomplissement de la mission et du mandat.

11. La garde des camps de réfugiés: En vue d'assurer la protection des camps des réfugiés contre les actes illégaux spécialement des nettoyages ethniques. Les unités de la MINUAR-II seront

responsables des modalités relatives à la sécurité.

12. Les points de contrôle: installations servant comme moyen de contrôle des mouvements, de vérification des véhicules et des piétons en vue de faire respecter les mesures de contrôle, les ordres, et les règlements en rapport avec l'accord du cessez-le-feu. Ceux-ci peuvent être mobiles ou statiques.

- a. Les points de contrôle statiques: Les troupes ou les observateurs militaires sont positionnés en permanence à des points fixes. Ce sera normalement sur des croisements d'importantes routes, à l'entrée/sortie d'une zone contrôlée etc... La permanence y sera assurée 24 heures/jour et 7 jours/semaine. Il devra être en communication radio ainsi que par ligne avec le QG de l'unité; et
- b. Les points de contrôle mobiles: Les points de contrôle statiques peuvent ne pas être suffisants pour couvrir une zone d'opération. Dans de telles circonstances, les points de contrôle mobiles sont nécessaires. Un point de contrôle mobile aura un minimum d'effectif d'une section (10 hommes) et deux véhicules UN. Ces postes seront établis à des heures variées et des places différentes basées sur une programmation irrégulière. Il devra être en communication radio avec le QG de l'unité.

13. Barrages routiers: Un point de contrôle mobile ou statique qui ferme la route au mouvement des véhicules s'appelle un barrage routier. Un barrage routier doit être identifié par une pancarte sur lequel on peut lire "Road Block" en anglais et en kinyarwanda. Cette pancarte doit être clairement visible à un véhicule qui l'approche à distance.

14. La fouille: La fouille est nécessaire pour éviter les infiltrations. Puisque cela peut être la cause de harcèlement ou d'inconvénient pour la population, cette opération doit par conséquent être brève, méthodique et adéquate, et implique un comportement correct des militaires qui effectuent la fouille. Une fouille devrait être conduite en coordination avec les autorités locales. Les principes suivant devraient servir de guide pendant la fouille:

- a. Une attention particulière sera portée afin de ne pas endommager les véhicules ou les biens fouillés;
- b. Les cortèges funèbres transportants des cercueils ne devraient pas être fouillés;
- c. Toutes les armes non-autorisées, munitions et explosifs trouvés seront confisqués et un reçu sera remis aux personnes impliquées;

- d. La fouille des véhicules: Chaque fois qu'un véhicule est fouillé, la partie qui effectue la fouille doit systématiquement fouiller le coffre, compartiment moteur, l'habitacle du chauffeur/passagers, le châssis etc... Les véhicules suspects doivent être méticuleusement fouillés;
- e. La fouille personnelle: Le commandant d'unité peut autoriser une fouille personnelle qui devra cependant être conduite d'une manière digne en prenant soins de ne pas provoquer un quelconque embarras public à l'individu. Les femmes seront seulement fouillées à l'aide des détecteurs de métaux ferromagnétiques et ne seront pas fouillées physiquement. Si toutefois une fouille s'impose elle sera effectuée par une femme; et
- f. La fouille d'une zone: La fouille d'une zone permet la localisation des stocks non-officiels d'armes et de munitions etc... Une telle action sera conjointement effectuée avec une opération de cordon. Pendant la fouille d'une zone, les habitants devraient être séparés. Une maison ou un magasin seront fouillés en présence du Propriétaire.

15. Le cordon: la MINUAR-II peut être obligée d'effectuer une opération de cordon en vue de rechercher des armes, des munitions ou des explosifs. Préalablement, il faudra la permission du QG de la MINUAR-II avant d'effectuer une opération de cordon et de fouille. Un cordon devra être fait avec suffisamment de troupes et une réserve adéquate.

16. La patrouille: La patrouille constituera une part essentielle dans l'exécution du cessez-le-feu. Ceci sera conjointement assuré par les éléments de la MINUAR-II, les Observateurs Militaires de l'ONU et les autorités locales.

- a. Types de patrouilles Il pourrait y avoir différents types de patrouilles selon le terrain et la complexité des opérations:
 - (1) Les patrouilles à pieds;
 - (2) Les patrouilles à l'aide de véhicules normaux ou blindés;
 - (3) Les patrouilles aériennes; et
 - (4) Les patrouilles fluviales.
- b. Le but des patrouilles:
 - (1) Confirmer/vérifier/superviser un incident, un

accord ou la violation du cessez-le-feu;

- (2) Obtenir une information concernant le terrain, la topographie etc;
- (3) Localiser et confisquer des armes, des munitions, des explosifs etc;
- (4) Faire sentir la présence de l'ONU;
- (5) Assurer la protection des ONGs ou de la population, spécialement pour les personnes déplacées; et
- (6) Empêcher l'infiltration des éléments indésirables dans des zones choisies et contrôlées.

c. Effectif: En aucune circonstance, une patrouille à pieds ne sera composée de moins d'une section (10 hommes), celle en véhicules ou en bateaux sera composée d' au moins deux éléments.

d. La sécurité: La sécurité des Patrouilles de l'ONU dépend de leur connaissance de la zone d'opération. Cependant il faut considérer les aspects suivants:

- (1) Les routes de patrouille ne doivent pas être minées. Seulement les routes absolument sans mines pourront être patrouillées. Il NE faut PAS entreprendre de patrouilles dans des endroits à haut risque de mines; et
- (2) S'assurer que les insignes/marques distinctives de l'ONU c'est-à-dire le drapeau de l'ONU, et les couvre-chefs de l'ONU sont clairement visibles lors des patrouilles.

17. L'escorte: Deux sortes d'escorte seront utilisées par les éléments de la MINUAR-II.

- a. L'escorte des Observateurs de l'ONU: Ce genre d'escorte n'aura pas d'armes et sera composée d'observateurs militaires. En cas de doute d'un danger, l'escorte sera renforcé par une escorte armée d'une unité de la MINUAR-II. Les escortes sans armes seront normalement accordées aux Grandes Personnalités, aux ONGs, et aux autres personnes en visites, pourvu qu'il n'y ait pas de menace;
- b. L'escorte armée: Les escortes armées seront composés des soldats d'unités de la MINUAR-II. Elles seront accordées aux convois des opérations de secours humanitaires, aux convois du l'ONU ou aux Grandes Personnalités des deux

factions; et

- c. L'autorité chargée de l'affectation des escortes: Le QG des Forces sera la seule autorité d'affectation des escortes.

18. Les convois de l'ONU: Les convois de l'ONU seront conduits pour le déploiement des troupes de la MINUAR-II et sont nécessaires à la réalisation du mandat dans les zones d'opérations désignées.

19. Les équipes d'investigation: composées d'observateurs de l'ONU et de policiers civils de l'ONU, les équipes d'investigation seront désignées pour clarifier tous les cas de violation du cessez-le-feu, en fournissant des rapports appropriés au QG de la Force.

20. Les comités pour les questions civiques: comités qui comportent spécialement des groupes choisis du personnel de l'administration au sein des composantes de la MINUAR-II, désignés pour l'assistance humanitaire, principalement envoyée aux habitants des villes et qui donnent solution aux problèmes civiques.

21. Les équipes de reconnaissance humanitaires: personnel de la MINUAR-II qui sera chargé de collecter toutes les données concernant les concentrations des personnes déplacées ainsi que les camps des réfugiés et les infrastructures de routes à utiliser pour le transport de la nourriture.

Les données nécessaires pour l'accord de cessez-le-feu.

- a. Les FGR et les FFPR doivent donner au QG de la MINUAR les données sur leurs effectifs, leurs armes (artillerie, mortiers, systèmes de défense aérienne), leur dispositions/localisation de toutes leurs formations au moment où le cessez-le-feu entrera en vigueur;
- b. Les deux parties sont appelées à poser toutes les questions concernant la terminologie employée afin d'en assurer la clarté; et
- c. Une zone tampon et une ligne de cessez-le-feu seront créées entre les forces opposées. Cette zone sera occupée par la MINUAR-II.

Concept de l'opération:

22. Les composantes militaires de la MINUAR-II et des Observateurs militaires de l'ONU devront en tout moment s'assurer que les préconditions posées dans les paragraphes précédents sont mises en application et respectées.

23. Pour créer les conditions nécessaires pour la surveillance de l'application de l'accord du cessez-le-feu, les composantes militaires de la MINUAR-II et les observateurs militaires de l'ONU devront effectuer les opérations suivantes:

- a. L'établissement des postes d'observation: Les postes d'observations devraient être situés sur les points les plus élevés du terrain pour s'assurer de la visibilité même dans des conditions climatiques difficiles et pendant la nuit. Les postes d'observations devraient donner le maximum d'informations concernant les mouvements des troupes, s'il y en a, et d'autres preuves tangibles de violations du cessez-le-feu;
- b. La garde des camps de réfugié: Cette protection s'impose et devrait être instaurée dans tous les camps de réfugiés parce que les risques de menaces pour les personnes qui y vivent sont très élevés;
- c. L'établissement des Points de contrôle: Les Postes de contrôle statiques ainsi que mobiles devraient être établis sur tous les croisements majeurs et aux points d'entrée et de sortie d'une zone. Les postes de contrôle statiques doivent être placés au point d'entrée/sortie des positions des troupes;
- d. Les barrages routiers: Conjointement avec les points de contrôle, des barrages routiers seront établis et ce, spécialement pendant la nuit;
- e. La fouille: Les fouilles devraient être effectuées sur tous les postes de contrôle mobiles et statiques. Elles devraient être faites à intervalle irrégulier;
- f. La patrouille: La programmation des patrouilles, élaborée pour les unités de la MINUAR-II ainsi que celles des observateurs militaires de l'ONU, couvriront toutes les routes importantes et les pistes des secteurs d'importance opérationnelle. Les observateurs militaires de l'ONU seront toujours accompagnés par les escortes armées quand ils patrouilleront la nuit;
- g. Le cordon: Ceci sera effectué sur la base d'information spécifique obtenu en rapport avec la découverte de stock non officiel d'armes, de munitions ou d'explosifs. Les opérations de cordon sont à éviter pendant la nuit. Les dites opérations devraient être conduites en coordination avec les autorités locales;
- h. Les équipes d'investigation: groupes spéciaux composés d'observateurs militaires de l'ONU et de policiers civils désignés pour enquêter, clarifier, et rapporter tous les

cas de violation de cessez-le-feu;

- i. Les comités pour les questions civiques: structure organisationnelle pour résoudre toutes les questions importantes des citoyens en rapport avec les activités humanitaires dans les localités; et
- j. Les équipes de reconnaissance humanitaires: Ces groupes seront chargés de la collecte des données concernant les camps des réfugiés, de leur localisation et de la recherche de la meilleure option pour la livraison de l'assistance humanitaire par voie routière.

Les Règles d'engagement:

24. Instructions concernant l'ouverture du feu au Rwanda pour tous les membres de la composante militaire de la MINUAR-II autorisés à porter des armes.

- (1) Le commandant immédiat ordonnera tout changement concernant le degré de préparation des armes. Le commandant devrait normalement donner l'ordre d'ouvrir le feu, toutefois tu as le droit d'utiliser la force appropriée pour te protéger et protéger ceux qui sont sous ta protection. Dans la mesure du possible un coup de semonce doit être tiré.
- (2) Tu dois utiliser seulement le FORCE MINIMALE nécessaire. La FORCE MINIMALE implique les actions chronologiques suivantes:
 - a. Montrer les armes de façon visible;
 - b. Avertissement verbal;
 - c. Interdire l'accès du point à protéger;
 - d. Interdire physiquement l'accès;
 - e. Pointer les armes; et
 - f. tirer.
- (3) Si tu dois faire feu, tu dois rendre compte de tous les coups tirés dans un rapport soumis à ton commandant immédiat.
- (4) Tu dois éviter l'emploi de la force, si c'est possible de le faire, et ta conduite doit être le moins possible sujette à créer de l'inquiétude, de la crainte pour la population locale.

Avertissements:

- (5) **AVERTISSEMENT AVANT DE FAIRE FEU.** Tant qu'il est possible, un avertissement devrait être donné avant de faire feu. L'avertissement devrait être fait à haute et claire voix en Anglais, en Kinyarwanda ou en Français:

STOP-HANDS UP/ HAGARARA - AMABOKO HEJURU/ ARRETE-
LES MAINS EN L'AIR. (pause)

STOP OR I WILL SHOOT/HAGARARA CYANGWA
NKURASE/ARRETE OU JE TIRE.

- (6) **FAIRE FEU APRES AVERTISSEMENT.** Après avertissement tu peux faire feu sur la personne seulement si:
- a. Tu crois que la personne est prête à t'attaquer ou à attaquer la personne que tu dois protéger;
 - b. Que la personne porte une arme dangereuse (par exemple arme à feu, un mécanisme de tir improvisé ou une machette);
 - c. Que la personne refuse de s'arrêter quand il lui a été demandé; et
 - d. Que tu crois qu'il n'y a pas d'autre façon d'arrêter la personne.
- (7) **FAIRE FEU SANS AVERTISSEMENT.** Tu peux faire feu sans avertissement sur une personne:
- a. Qui a employé ou emploie une arme à feu ou une autre arme offensive contre toi, ton unité ou une personne que tu dois protéger; OU
 - b. Qui porte ce que tu penses être une arme dangereuse ET qui est visiblement prête à l'employer ET que tu crois qu'il n'y a pas d'autre façon de te protéger ou de protéger la personne que tu dois protéger; et
 - c. La vengeance est interdite, et tous les blessés devraient bénéficier de premiers soins.

Les Installations de l'ONU et les camps des réfugiés:

- a. Un gardien des Installations de l'ONU est autorisé à employer la force armée contre des personnes armées dans les cas décrits dans l'instruction précédemment pour ouvrir le feu et aussi:

- (1) En cas d'auto-défense;
- (2) Contre une tentative de désarmer du personnel de la MINUAR-II;
- (3) Quand une autre personne de l'ONU ou d'autres vies sont en danger de mort;
- (4) Quand il y a tentative d'infiltration ou de destruction des installation de la MINUAR-II;
- (5) Pour la défense d'installation de la MINUAR-II sous attaque;
- (6) Lorsqu'une tentative armée de pénétrer dans une installation de la MINUAR-II prend place ou que les troupes de l'ONU risquent d'être isolées; et
- (7) Lorsqu'il y a une tentative armée de forcer le personnel de la MINUAR-II à quitter une position qui leur a été ordonnée d'occuper.

Escortes et Patrouilles

a. Une escorte ou une patrouille est autorisée à utiliser leurs armes contre le personnes armées dans les cas mentionnés précédemment d'ouverture du feu et également:

- (1) En cas d'autodéfense;
- (2) Contre une tentative de désarmer du personnel de la MINUAR;
- (3) Lorsqu'une personne de l' ONU ou d'autres vies sont en danger de mort;
- (4) Pour la défense de convois de la MINUAR-II ou autres, ainsi que pour la protection des véhicules de patrouilles avec du personnel à bord en cas d'attaque armée;
- (5) Lorsqu'une tentative est faite par la force d'empêcher le personnel de la MINUAR-II d'exécuter la mission qui lui est assignée par son supérieur; et
- (6) Lorsqu'une tentative est faite pour abuser ou arrêter des civils ou militaires de l'ONU en utilisant la force.

Points de contrôle et barrages routiers

a. Le personnel des points de contrôle et barrages routier est autorisé à utiliser leurs armes dans les cas décrits précédemment d'ouverture du feu et également:

- (1) en cas d'auto-défense;
- (2) pour la défense de propriété ou de véhicules de la MINUAR-II sous attaque; et
- (3) Lorsqu'une tentative est faite par la force d'empêcher le personnel de la MINUAR-II d'accomplir la mission assignée par son supérieur.

25. Les observateurs militaires de l'ONU surveilleront, observeront, enquêteront et soumettront des rapports constamment sur:

- a. Les mouvements des troupes, s'il y en a;
- b. Tous les genres d'engagement, indépendamment du type de calibre employé;
- c. Le mouvement des convois de secours humanitaires; et
- d. Le harcèlement sur les civils, les rencontres des parties politiques, les propagandes hostiles ainsi que les actes de provocation, par radio ou directement à l'égard de l'opinion publique, s'il y en a.

Conclusion:

26. La mise en application du cessez-le-feu est d'une importance significative pour le développement du processus de paix au Rwanda. De plus, une brève période d'attente pour la mise en application du cessez-le-feu décidera si la plupart des victimes de la guerre actuellement vivantes survivront, mais d'un autre côté, l'attitude de toutes les personnes engagées dans cette action n'est pas sans importance.

ANNEXE A

Programmation des objectifs après déclaration effective du cessez-le-feu-Date de mise en application Jour C.

Objectifs	début- opérations	Fin- opérations
a. - Déploiement des éléments de la MINUAR-II	Jour C - 1	
b. - Arrêt des tirs et des actions militaires sur toute l'étendue du Rwanda.	jour C	Jour C
c. - Arrêt des assassinats/tueries politiques/massacres ethniques	Jour C	Jour C
d. - Utiliser la population civile y compris les groupes auto-défense sur toute étendue du pays et de remettre tous les barrages à MINUAR-II	Jour C + 1	C + 15 jours
e. - Redéploiement des unités et des sous unités d'MINUAR-II pour des raisons de sécurité entre les deux factions	Jour C + 3	Jour C + 7
f. - Permettre action opérations humanitaires pour réfugiés et les personnes déplacées	Jour C + 3	Fin opérations en fonction de la situation.
g. - Créer conditions de sécurité sécuritaires pour les personnes qui cherchent à se protéger des tirs perdus, bombardements et massacres.	Jour C + 3	Fin opérations en fonction de la situation
h. - Créer une atmosphère de bonne volonté pour initier les activités réparatoires avant les pourparlers de paix.	Jour C + 2	C + 15 jours
i. - Echange de prisonniers	Jour C + 10 ,	Jour C + 30
j. - Créer conditions propices au retour de loi et de l'ordre.	Jour C + 15	Fin opérations après mise en place satisfaisante

N.B. La jour C est considéré comme date de cessez-le-feu.



Kigali le 30 juin 1994

OBJET: TRANSFERT DES PERSONNES DEPLACEES VIA UNE TREVE PROLONGEE

Monsieur le Chef d'Etat-Major

Comme vous savez la MINUAR a fait de son mieux pour effectuer le transfert sécuritaire des personnes déplacées entre les lignes du FPR et des FGR. A ce jour nous avons obtenu certains succès, toutefois l'ampleur de la tâche en relation avec nos ressources réduites en ce moment obligera de nombreux Rwandais à demeurer dans un climat d'insécurité jusqu'à ce que nous puissions les toucher. L'allocation limitée de temps pour la conduite des opérations, ~~ce~~ sur des ententes de trêves quotidiennes entre 0800 heures et 1200 heures limite également de façon considérable la conduite de telles opérations.

Nous serions sûrement en mesure de faire davantage si plus de coopération existait entre les parties belligérantes. A cette fin, nous vous proposons d'avoir entre les parties belligérantes une entente pour un cessez-le-feu de 72 heures à n'importe quel moment, période pendant laquelle nous pourrions dédié nos maigres ressources à l'évacuation d'autant de gens que possible durant cette période. Advenant une réponse favorable de votre part, la période pour une entente de cessez-le-feu vous sera communiquée par l'intermédiaire de votre Officier de Liaison.

Soyez avisé que cette requête a également été adressée au FPR et que vous serez informé de leur réponse.

Nous espérons sincèrement que vous considérerez favorablement cette proposition de façon à ce que nous puissions obtenir des résultats significatifs dans le domaine de l'aide humanitaire. J'espère donc une réponse rapide de votre part.

Soyez assuré de mon entière coopération en tout temps.

R.A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin Bizimungu
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises



UNAMIR - MINUAR

Kigali, le 30 juin 1994
3000.25 (OPS)

OBJET: UTILISATION D'UN VEHICULE DE LA MINUAR PAR LE FPR

REFERENCE: A. VOTRE LETTRE NO. 0741/G3.3.0 DU 25 JUIN 1994

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

J'ai pris bonne note de votre lettre mentionnée en référence, et apprécie vos inquiétudes concernant l'utilisation d'un des véhicules de la MINUAR par le FPR.

Je suis très conscient des dangers que ceci représente et je voudrais vous informer que nous avons pris les mesures appropriées pour récupérer ce véhicule ainsi que d'autres qui puissent se trouver entre les mains du FPR.

En revanche, nous avons pu récupérer grâce à votre concours quatre véhicules de la MINUAR qui détenaient vos hommes. Je crains cependant qu'il n'y ait d'autres qui seraient utilisés par vos forces. Je vous serais donc très reconnaissant des efforts que vous pourriez déployer pour que nous puissions récupérer ses véhicules.

Je compte sur votre collaboration dans cette délicate affaire.

Veillez agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'assurance de notre coopération habituelle.

H.A. Anyidoho
Brigadier-Général
Commandant Adjoint de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGO
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises



UNAMIR - MINUAR

Kigali, le 30 juin 1994
3000.12 (OPS)

OBJET: PROTESTATION CONTRE DES TIRS SUR LES
INSTALLATIONS DES NATIONS UNIES

Monsieur le Chef d'Etat-Major,

Il avait été convenu à plusieurs reprises que les installations des Nations Unies ne seraient pas la cible des tirs par vos forces. Cependant, nous regrettons que l'Hôtel Méridien qui ait été récemment une cible militaire. Depuis quatre jours il a fait l'objet de tirs d'armes légères provenant du côté de vos forces. Le 28 juin 1994, à 1700 heures, un journaliste a été blessé par balle à la cuisse alors qu'il se trouvait au balcon de sa chambre. Le même jour, entre 19h00 et 20h00, l'hôtel a été touché par une série de coups de feu.

Il est à souligner que, mis à part les journalistes et le personnel des Nations Unies, un grand nombre de personnes déplacées ont trouvé refuge dans cet hôtel. Ces personnes appartiennent à toutes les couches de la population rwandaise. Les récents coups de feu compromettent la sécurité de tous les habitants de l'hôtel.

Je vous serais donc reconnaissant de donner des instructions à vos forces de ne plus prendre comme cible les installations des Nations Unies, y compris l'Hôtel Méridien.

Veuillez agréer, Monsieur le Chef d'Etat-Major, l'assurance de ma coopération habituelle.

H.A. Anyidoho
Brigadier-Général
Commandant Adjoint de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises



UNAMIR - MINUAR

Kigali, le 4 juillet 1994
3000.26 (OPS)

Objet: PARTICIPATION DE L'ETHIOPIE A LA MINUAR

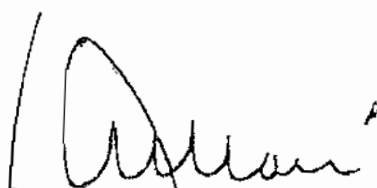
Monsieur le Premier Ministre,

L'Ethiopie figure parmi les pays qui ont offert de contribuer à la force élargie de la MINUAR avec un bataillon au nombre de 800. L'arrivée de ce bataillon est en principe prévue pour la fin du mois de juillet 1994.

Je vous serais reconnaissant de nous indiquer par écrit si vous êtes d'accord avec la participation de l'Ethiopie.

Votre coopération habituelle et votre réponse dans les plus brefs délais seront grandement appréciées.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'assurance de ma haute considération.


Romeo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Son Excellence Monsieur Jean KAMBANDA
Premier Ministre du
Gouvernement Rwandais



28^e juin 1994

Liste de distribution

SUJET: POURSUITE DU TRANSFERT DES PERSONNES DEPLACEES DANS KIGALI

Comme vous devez en être conscient, notre plus récente tentative pour évacuer du personnel de la Paroisse St-Michel ne s'est pas concrétisée par un succès. Il était évident que les autorités ne furent pas prévenues de l'opération en temps opportun pour permettre le déploiement requis des éléments de sécurité de la Gendarmerie, ce qui s'est avéré être une difficulté majeure dans l'accomplissement de cette opération à l'intérieur des limites de temps qui nous sont imposées par la trêve.

Il était également évident que les personnes déplacées démontraient une certaine réticence à être transférées dans la zone du FPR. Deplus, il fut annoncé à notre représentant sur place que le point de débarquement à Runda n'était plus sécuritaire pour les besoins de l'opération.

Suite à une rencontre avec la Préfecture, notre Officier de Liaison s'est fait donné l'impression qu'avec l'intervention Française au Rwanda, la nécessité de poursuivre les évacuations était maintenant questionnable.

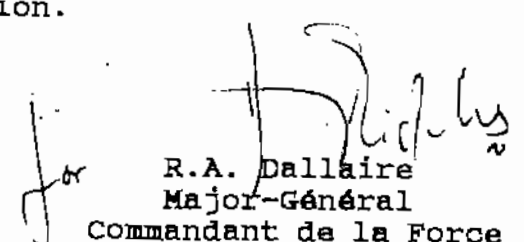
Ce QG demeure convaincu que cette opération humanitaire continue de jouer un rôle important dans l'ensemble du processus de paix et par conséquent devrait être continuée.

La MINUAR souhaite poursuivre cette importante opération dès demain matin avec les personnes déplacées situées à Ste-Famille puisqu'en ce moment cet endroit est sujet à d'intenses tirs. Basé sur nos opérations passées là-bas, il paraît y avoir un grand désir de la part des personnes déplacées pour être évacuées.

Nous comprenons qu'il vous est requis d'identifier un nouveau point de débarquement pour des raisons de sécurité et nous ferons tout en notre possible pour faciliter l'opération dans ce secteur.

Advenant que vous soyez favorable pour la poursuite de l'opération, nous vous demandons de nous faire parvenir par le biais de notre Officier de Liaison, une réponse positive confirmant votre lieu de débarquement sécuritaire ainsi que la mise en place du dispositif de sécurité requis pour la poursuite de l'opération dès que possible.

Soyez assuré que la MINUAR est prête à recommencer cette opération dès demain matin avec la Paroisse Ste-Famille, naturellement sujet à votre approbation.


for R.A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

LISTE DE DISTRIBUTION

Colonel Rensaho Tharcisse
Préfet de Kigali
Kigali , Rwanda

Lieutenant-Colonel Rwabalinda Ephrem
Conseillé auprès du Chef d'Etat-major
de l'Armée Rwandaise



UKAMIR - MINUAR

Kigali, le 28 juin 1994

Mon Général,

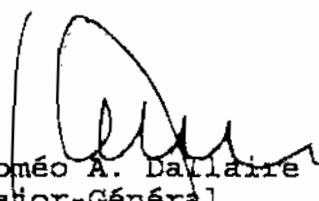
J'ai l'honneur de vous communiquer la copie de la résolution 929 adoptée par le Conseil de Sécurité le 22 juin 1994 autorisant la mise sur pied, pour une période de deux mois, d'une opération multinationale à des fins humanitaires au Rwanda jusqu'à ce que la MINUAR soit dotée des effectifs nécessaires.

En accueillant l'offre de certains Etats de constituer une force multinationale, le Conseil souligne qu'il s'agit d'une opération temporaire qui doit contribuer de manière impartiale à la sécurité des personnes déplacées, des réfugiés et des civils en danger au Rwanda.

A cet égard, je saisis cette occasion, mon Général, pour réaffirmer l'engagement de la MINUAR de continuer, alors que ses effectifs se renforcent, à assurer les tâches humanitaires que le Conseil de Sécurité lui a confiées dans ses résolutions 918 et 925.

En ayant à l'esprit le concept des opérations sur lequel la Mission et les deux parties se sont entendues, je voudrais réitérer à nouveau que je compte sur votre coopération.

Veillez agréer, mon Général, les assurances de ma considération distinguée.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises

NATIONS
UNIES

S



Conseil de sécurité

Distr.
GÉNÉRALES/RES/929 (1994)
22 juin 1994

RÉSOLUTION 929 (1994)

Adoptée par le Conseil de sécurité à sa 3392^e séance,
le 22 juin 1994

Le Conseil de sécurité,

Réaffirmant toutes ses résolutions précédentes sur la situation au Rwanda, en particulier ses résolutions 912 (1994) du 21 avril 1994, 918 (1994) du 17 mai 1994 et 925 (1994) du 8 juin 1994, par lesquelles il a défini le mandat et le niveau des effectifs de la Mission des Nations Unies pour l'assistance au Rwanda (MINUAR),

Déterminé à contribuer à la reprise du processus de règlement politique dans le cadre de l'Accord de paix d'Arusha et encourageant le Secrétaire général et son Représentant spécial pour le Rwanda à poursuivre et à redoubler leurs efforts aux niveaux national, régional et international pour promouvoir ces objectifs,

Soulignant l'importance de la coopération de toutes les parties pour l'accomplissement des objectifs des Nations Unies au Rwanda,

Avant examiné la lettre du Secrétaire général en date du 19 juin 1994 (S/1994/728),

Prenant en considération les délais indispensables pour rassembler les ressources nécessaires au déploiement effectif de la MINUAR telle qu'elle a été renforcée par les résolutions 918 (1994) et 925 (1994),

Notant l'offre faite par des États Membres de coopérer avec le Secrétaire général pour atteindre les objectifs des Nations Unies au Rwanda (S/1994/734) et soulignant le caractère strictement humanitaire de cette opération, qui sera menée de façon impartiale et neutre et ne constituera pas une force d'interposition entre les parties,

Se félicitant de la coopération entre les Nations Unies, l'Organisation de l'unité africaine (OUA) et les États voisins pour restaurer la paix au Rwanda,

Profondément préoccupé par la poursuite des massacres systématiques et de grande ampleur de la population civile au Rwanda.

S/RES/929 (1994)

Page 2

Conscient de ce que la situation actuelle au Rwanda constitue un cas unique qui exige une réaction urgente de la communauté internationale,

Considérant que l'ampleur de la crise humanitaire au Rwanda constitue une menace à la paix et à la sécurité dans la région,

1. Accueille favorablement la lettre du Secrétaire général en date du 19 juin 1994 (S/1994/728) et donne son accord à ce qu'une opération multinationale puisse être mise sur pied au Rwanda à des fins humanitaires jusqu'à ce que la MINUAR soit dotée des effectifs nécessaires;

2. Accueille favorablement aussi l'offre d'États Membres (S/1994/734) de coopérer avec le Secrétaire général afin d'atteindre les objectifs des Nations Unies au Rwanda par la mise en place d'une opération temporaire, placée sous commandement et contrôle nationaux, visant à contribuer, de manière impartiale, à la sécurité et à la protection des personnes déplacées, des réfugiés et des civils en danger au Rwanda, étant entendu que le coût de la mise en œuvre de cette offre sera à la charge des États Membres concernés;

3. Agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, autorise les États Membres coopérant avec le Secrétaire général à mener l'opération décrite au paragraphe 2 ci-dessus, en employant tous les moyens nécessaires pour atteindre les objectifs humanitaires énoncés aux alinéas a) et b) du paragraphe 4 de la résolution 925 (1994);

4. Décide que la mission des États Membres qui coopèrent avec le Secrétaire général sera limitée à une période de deux mois suivant l'adoption de la présente résolution, à moins que le Secrétaire général ne considère avant la fin de cette période que la MINUAR renforcée est en mesure d'accomplir son mandat;

5. Accueille avec satisfaction les offres déjà faites par des États Membres concernant des troupes destinées à la MINUAR renforcée;

6. Demande à tous les États Membres de répondre de toute urgence à la demande du Secrétaire général en ressources, y compris en soutien logistique, pour mettre la MINUAR renforcée en mesure d'exécuter effectivement son mandat le plus rapidement possible et prie le Secrétaire général d'identifier les équipements essentiels dont ont besoin les troupes qui doivent constituer la MINUAR renforcée et de coordonner la fourniture de ces équipements;

7. Accueille favorablement, à cet égard, les offres déjà faites par des États Membres concernant du matériel destiné aux gouvernements fournissant des contingents à la MINUAR et engage les autres États Membres à offrir un appui analogue, éventuellement en assurant l'équipement complet des contingents de certains contributeurs de troupes; afin d'accélérer le déploiement de la MINUAR renforcée;

8. Prie les États Membres qui coopèrent avec le Secrétaire général de se coordonner étroitement avec la MINUAR et prie également le Secrétaire général de mettre en place à cet effet les mécanismes appropriés;

S/RES/929 (1994)


Page 3

9. Exige que toutes les parties au conflit et autres intéressés mettent immédiatement fin à tous les massacres de populations civiles dans les zones qu'ils contrôlent et permettent aux États Membres qui coopèrent avec le Secrétaire général d'accomplir pleinement la mission décrite au paragraphe 3 ci-dessus;

10. Pre les États concernés et, en tant que de besoin, le Secrétaire général de lui présenter régulièrement des rapports, dont le premier sera établi au plus tard 15 jours après l'adoption de la présente résolution, sur la conduite de l'opération et sur les progrès accomplis dans la réalisation des objectifs cités aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus;

11. Pre également le Secrétaire général de lui faire rapport sur les progrès réalisés en vue du déploiement complet de la MINUAR renforcée dans le cadre du rapport requis le 9 août 1994 au plus tard au titre du paragraphe 17 de la résolution 925 (1994), ainsi qu'en vue de la reprise du processus de règlement politique en vertu de l'Accord de paix d'Arusha;

12. Décide de rester activement saisi de la question.





Kigali, le 28 juin 1994

Mon Général,

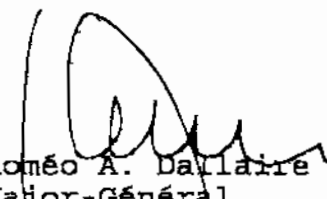
J'ai l'honneur de vous communiquer la copie de la résolution 929 adoptée par le Conseil de Sécurité le 22 juin 1994 autorisant la mise sur pied, pour une période de deux mois, d'une opération multinationale à des fins humanitaires au Rwanda jusqu'à ce que la MINUAR soit dotée des effectifs nécessaires.

En accueillant l'offre de certains Etats de constituer une force multinationale, le Conseil souligne qu'il s'agit d'une opération temporaire qui doit contribuer de manière impartiale à la sécurité des personnes déplacées, des réfugiés et des civils en danger au Rwanda.

A cet égard, je saisis cette occasion, mon Général, pour réaffirmer l'engagement de la MINUAR de continuer, alors que ses effectifs se renforcent, à assurer les tâches humanitaires que le Conseil de Sécurité lui a confiées dans ses résolutions 918 et 925.

En ayant à l'esprit le concept des opérations sur lequel la Mission et les deux parties se sont entendues, je voudrais réitérer à nouveau que je compte sur votre coopération.

Veuillez agréer, mon Général, les assurances de ma considération distinguée.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Monsieur le Major-Général Augustin BIZIMUNGU
Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises

NATIONS
UNIES

S



Conseil de sécurité

Distr.
GÉNÉRALE

S/RES/929 (1994)
22 juin 1994

RÉSOLUTION 929 (1994)

Adoptée par le Conseil de sécurité à sa 3392^e séance,
le 22 juin 1994

Le Conseil de sécurité,

Réaffirmant toutes ses résolutions précédentes sur la situation au Rwanda, en particulier ses résolutions 912 (1994) du 21 avril 1994, 916 (1994) du 17 mai 1994 et 925 (1994) du 8 juin 1994, par lesquelles il a défini le mandat et le niveau des effectifs de la Mission des Nations Unies pour l'assistance au Rwanda (MINUAR),

Déterminé à contribuer à la reprise du processus de règlement politique dans le cadre de l'Accord de paix d'Arusha et empowérant le Secrétaire général et son Représentant spécial pour le Rwanda à poursuivre et à redoubler leurs efforts aux niveaux national, régional et international pour promouvoir ces objectifs,

Soulignant l'importance de la coopération de toutes les parties pour l'accomplissement des objectifs des Nations Unies au Rwanda,

Ayant examiné la lettre du Secrétaire général en date du 19 juin 1994 (S/1994/728),

Examen en considération les délais indispensables pour rassembler les ressources nécessaires au déploiement effectif de la MINUAR telle qu'elle a été renforcée par les résolutions 918 (1994) et 925 (1994),

Notant l'offre faite par des États Membres de coopérer avec le Secrétaire général pour atteindre les objectifs des Nations Unies au Rwanda (S/1994/734) et soulignant le caractère strictement humanitaire de cette opération, qui sera menée de façon impartiale et neutre et ne constituera pas une force d'interposition entre les parties,

Se félicitant de la coopération entre les Nations Unies, l'Organisation de l'unité africaine (OUA) et les États voisins pour restaurer la paix au Rwanda,

Profondément préoccupé par la poursuite des massacres systématiques et de grande ampleur de la population civile au Rwanda,

S/RES/929 (1994)
Page 2

Conscient de ce que la situation actuelle au Rwanda constitue un cas unique qui exige une réaction urgente de la communauté internationale,

Considérant que l'ampleur de la crise humanitaire au Rwanda constitue une menace à la paix et à la sécurité dans la région,

1. Accueille favorablement la lettre du Secrétaire général en date du 19 juin 1994 (S/1994/728) et donne son accord à ce qu'une opération multinationale puisse être mise sur pied au Rwanda à des fins humanitaires jusqu'à ce que la MINUAR soit dotée des effectifs nécessaires;

2. Accueille favorablement aussi l'offre d'États Membres (S/1994/734) de coopérer avec le Secrétaire général afin d'atteindre les objectifs des Nations Unies au Rwanda par la mise en place d'une opération temporaire, placée sous commandement et contrôles nationaux, visant à contribuer, de manière impartiale, à la sécurité et à la protection des personnes déplacées, des réfugiés et des civils en danger au Rwanda, étant entendu que le coût de la mise en œuvre de cette offre sera à la charge des États Membres concernés;

3. Agissant en vertu du Chapitre VII de la Charte des Nations Unies, autorise les États Membres coopérant avec le Secrétaire général à mener l'opération décrite au paragraphe 2 ci-dessus, en employant tous les moyens nécessaires pour atteindre les objectifs humanitaires énoncés aux alinéas a) et b) du paragraphe 4 de la résolution 925 (1994);

4. Décide que la mission des États Membres qui coopèrent avec le Secrétaire général sera limitée à une période de deux mois suivant l'adoption de la présente résolution, à moins que le Secrétaire général ne considère avant la fin de cette période que la MINUAR renforcée est en mesure d'accomplir son mandat;

5. Accueille avec satisfaction les offres déjà faites par des États Membres concernant des troupes destinées à la MINUAR renforcée;

6. Demande à tous les États Membres de répondre de toute urgence à la demande du Secrétaire général en ressources, y compris en soutien logistique, pour mettre la MINUAR renforcée en mesure d'exécuter effectivement son mandat le plus rapidement possible et prie le Secrétaire général d'identifier les équipements essentiels dont ont besoin les troupes qui doivent constituer la MINUAR renforcée et de coordonner la fourniture de ces équipements;

7. Accueille favorablement, à cet égard, les offres déjà faites par des États Membres concernant du matériel destiné aux gouvernements fournissant des contingents à la MINUAR et encourage les autres États Membres à offrir un appui analogue, éventuellement en assurant l'équipement complet des contingents de certains contributeurs de troupes, afin d'accélérer le déploiement de la MINUAR renforcée;

8. Prie les États Membres qui coopèrent avec le Secrétaire général de se coordonner étroitement avec la MINUAR et prie également le Secrétaire général de mettre en place à cet effet les mécanismes appropriés;

/...


S/RES/929 (1994)
Page 3

9. Exige que toutes les parties au conflit et autres intéressés mettent immédiatement fin à tous les massacres de populations civiles dans les zones qu'ils contrôlent et permettent aux États Membres qui coopèrent avec le Secrétaire général d'accomplir pleinement la mission décrite au paragraphe 3 ci-dessus;

10. Prie les États concernés et, en tant que de besoin, le Secrétaire général de lui présenter régulièrement des rapports, dont le premier sera établi au plus tard 15 jours après l'adoption de la présente résolution, sur la conduite de l'opération et sur les progrès accomplis dans la réalisation des objectifs cités aux paragraphes 2 et 3 ci-dessus;

11. Prie également le Secrétaire général de lui faire rapport sur les progrès réalisés en vue du déploiement complet de la MINUAR renforcée dans le cadre du rapport requis le 9 août 1994 au plus tard au titre du paragraphe 17 de la résolution 925 (1994), ainsi qu'en vue de la reprise du processus de règlement politique en vertu de l'Accord de paix d'Arusha;

12. Décide de rester activement saisi de la question.





Kigali, le 26 juin 1994

Objet: RENCONTRE AVEC LE GENERAL-COMMANDANT DE
L'"OPERATION TURQUOISE"

Référence: RESOLUTION 929 (1994) DU CONSEIL DE SECURITE

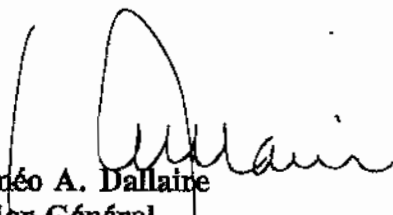
Monsieur le Ministre,

Conformément à la résolution citée en référence, une coopération entre les Forces de l'"Opération Turquoise" et les Forces de la MINUAR s'avère indispensable. En conséquence, il me paraît opportun d'avoir une séance de travail avec le Général-Commandant des Forces de la Coalition de l'"Opération Turquoise".

A cet effet, je visiterai dans les jours à venir le Quartier Général de l'"Opération Turquoise" à Goma, au Zaïre. J'espère que pendant mon court séjour à cet endroit, j'aurais possiblement l'honneur de vous revoir et de résoudre quelques points qui exigent des clarifications.

Je vous saurais gré des dispositions que vous pourrez prendre à cet effet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Son Excellence Monsieur Augustin BIZIMANA
Ministre de la Défense de la
République de Rwanda

copie: Monsieur le Chef d'Etat-Major des
Forces Armées Rwandaises

S/RSG/925 (1994)
Page 4

b) Les dispositions prises en matière de sécurité s'étendent à chacun de ceux qui prennent part à l'opération)

13. Se félicite de l'action des États, des organisations des Nations Unies, des organisations internationales et des organisations non gouvernementales qui ont fourni une aide humanitaire et autres, encourage ceux-ci à continuer d'apporter leur aide et à l'accroître, et invite instamment ceux qui ne l'ont pas encore fait à fournir une aide de ce type)

14. Accueille avec satisfaction l'intention du Secrétaire général de créer un fonds d'affectation spéciale pour le Rwanda et invite la communauté internationale à y contribuer généreusement)

15. Rend hommage aux efforts que le commandant de la Force de la MINUAR déploie instamment pour empêcher que d'autres innocents encore perdent la vie et pour amener les parties à accepter un cessez-le-feu)

16. Rend hommage également aux efforts que le Secrétaire général et son Représentant spécial déploient pour susciter un règlement politique au Rwanda dans le cadre de l'accord de paix d'Arusha, les invite à poursuivre leurs efforts en coordination avec l'ONU et les pays de la région, et exige que les parties oeuvrent également à la réconciliation politique)

17. Décide de garder la situation au Rwanda et la rôle de la MINUAR constamment à l'étude et, à cette fin, prie le Secrétaire général de lui faire rapport au tant que de besoin et, au tout état de cause, les 9 août et 9 octobre 1994 au plus tard, sur les progrès accomplis par la MINUAR dans l'exécution de son mandat, la sécurité des populations en danger, la situation humanitaire et les progrès enregistrés sur la voie d'un cessez-le-feu et de la réconciliation politique)

18. Décide de rester soigneusement averti de la question



UNAMIR - MINUAR

N° 46/FC

Kigali, le 4 juin 1994

Objet: AEROPORT ALTERNATIF POUR L'ASSISTANCE HUMANITAIRE ET
LE DEPLOIEMENT DES TROUPES DE LA MINUAR

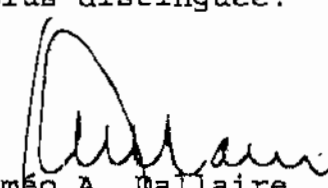
Monsieur le Président,

1. Je viens par la présente vous aviser que nos tentatives pour trouver un aéroport secondaire et alternatif au Rwanda pour nos futures opérations d'assistance humanitaire n'ont pas abouties. J'aurais souhaité pouvoir utiliser l'aéroport de Bujumbura au Burundi, ou possiblement l'aéroport de Goma au Zaïre. Mais j'ai dû me résoudre à chercher ailleurs, après avoir reçu des réponses négatives à toutes nos requêtes. Aucun aéroport au Rwanda ne répond à mes besoins.

2. Les autorités de l'Ouganda ont accepté l'utilisation de l'aéroport d'Entebbe comme aéroport secondaire et alternatif pour la réception de l'aide humanitaire et la force accrue. Le Gouvernement ougandais a aussi accepté l'utilisation de Kabale comme base logistique avancée de la MINUAR. Du fait que ENTEBBE est le plus proche aéroport qui répond à nos besoins, j'ai l'intention d'amener les troupes et l'équipement nécessaires pour les opérations d'aide humanitaire à l'intérieur du Rwanda, en utilisant l'infrastructure routière existante dans le nord.

3. Je crois pouvoir compter sur votre coopération continue et votre assistance dans mes efforts pour alléger les souffrances du peuple Rwandais. Je regrette beaucoup de ne pouvoir utiliser Bujumbura car ma base logistique aurait été à Butare, au coeur même de l'énorme problème humanitaire.

4. Veuillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'expression de ma considération la plus distinguée.


Romeo A. Dallaire
Major-Général
Commandant de la Force

Son Excellence Monsieur Jean KAMBANDA
Premier Ministre de la
République Rwandaise



3000.9 (FC)

Kigali, le 3 juin 1994

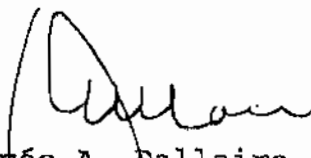
Monsieur le Premier Ministre,

Il a été porté à ma connaissance une plainte verbale émanant de certaines autorités de votre administration, concernant une information donnée à la presse selon laquelle votre Gouvernement aurait quitté la ville de Gitarama.

Je voudrez vous assurer, Excellence, que l'information en question a été portée à notre attention, en même temps qu'à la vôtre, par les radios étrangères citant des sources de "personnels des Nations Unies".

Etant donné, d'une part, que le vocable de "personnels des Nations Unies" englobe une entité beaucoup plus vaste que celle que j'ai l'honneur de diriger et que, d'autre part, dans notre organisation de l'information à l'intérieur de la structure de la MINUAR, seul un nombre limité de personnel est habilité à donner, infirmer ou confirmer, une information à la presse, je voudrez vous assurer qu'à aucun moment l'une de ces personnes n'a fait allusion à l'éventualité d'un départ de votre Gouvernement de Gitarama.

En espérant, Excellence, que vous prendrez acte du présent démenti, je vous prie d'agréer l'expression de ma très haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force

Son Excellence Monsieur Jean KAMBANDA
Premier Ministre de la
République Rwandaise



Kigali, le 27 mai 1994

Monsieur le Premier Ministre,

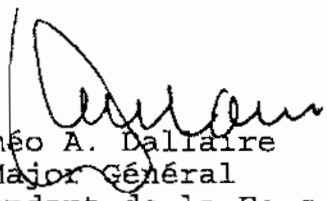
OBJET: Commission Internationale d'enquête.

Référence: Votre lettre No 014/02.3 du 7 mai 1994

J'accuse réception de votre lettre en référence par laquelle vous citez les pays et organismes que vous souhaitez voir figurer dans la Commission Internationale sur l'attentat ou l'accident mortel contre l'avion Présidentiel survenu le 6 avril 1994 à l'aéroport International de Kigali.

J'ai l'honneur de vous informer que votre requête a été retransmise à l'Organisation des Nations Unies à New York afin d'obtenir la mise en oeuvre de cette Commission Internationale. Dès que nous aurons les réponses requises, nous entreprendrons les démarches nécessaires afin de débiter cette enquête.

Veillez agréer, Monsieur le Premier Ministre, l'expression de ma très haute considération.


Roméo A. Dallaire
Major Général

Commandant de la Force

Son Excellence
Monsieur le Premier Ministre Jean KAMBANDA
République Rwandaise

ACCORD DE CESSEZ-LE-FEU ENTRE LES COMMANDANTS
MILITAIRES DE LA FORCE GOUVERNEMENTALE RWANDAISE
ET DU FRONT PATRIOTIQUE RWANDAIS

Nous, les représentants des Forces Gouvernementales Rwandaises et ceux du Front Patriotique Rwandais;

Grandement concernés par les massacres et les actes insensés de violence qui ont été faits depuis la signature de l'Accord de paix d'Arusha;

Sérieusement concernés par la reprise des hostilités entre les Forces Gouvernementales Rwandaises et celles du Front Patriotique Rwandais;

Réaffirmant nos engagements aux principes d'accord de paix signés à Arusha le 4 août 1993;

Attentifs au fait qu'un cessez-le-feu immédiat facilitera:

- a. la fin des massacres et des tueries des civils;
- b. la distribution d'aide humanitaire aux personnes déplacées et autres civils affectés dans toutes les parties du Rwanda; et
- c. les discussions pour la reprise du Processus de Paix d'Arusha.

Nous en ce _____ jour de mai 1994, sommes d'accord et acceptons de prendre les dispositions suivantes pour assurer le cessez-le-feu

1. Il doit y avoir un cessez-le-feu entre les Forces Gouvernementales Rwandaises et celles du Front Patriotique Rwandais à travers tout le territoire de la République Rwandaise qui doit prendre effet à partir de _____ 1994.
2. Le cessez-le-feu doit être précédé d'une trêve, c'est-à-dire l'arrêt des hostilités qui doit entrer en vigueur à minuit le _____.

3. Les deux Forces devront maintenir les positions tenues au moment où le cessez-le-feu prendra effet. Elles ne doivent pas tenter de changer ces positions. Le statut futur de ces forces sera déterminé lors de négociations stipulées telles qu'indiquées au paragraphe 8 du présent accord.
4. Les modalités pratiques du cessez-le-feu doivent être discutées par une Commission de vérification du cessez-le-feu comprenant le commandant des Forces Gouvernementales Rwandaises et celui du Front Patriotique Rwandais sous les auspices du commandant de la MINUAR;
5. Dès son entrée en vigueur, le cessez-le-feu sera supervisé et vérifié par la MINUAR, dont les actions ne doivent pas être entravées ou empêchées par les deux parties dans le territoire qu'elles contrôlent. Les points de contrôle sur les chemins et les grandes voies seront maintenus seulement par les Forces Gouvernementales Rwandaises et les Forces du Front Patriotique Rwandais;
6. Immédiatement après la signature de l'accord, tous les actes de violence contre les civils seront arrêtés. De même, les deux parties doivent contrôler les activités des civils armés, et des groupes comprenant les milices et les groupes d'auto-défense. Il n'y aura pas de diffusions radiophoniques diffamatoires. Des programmes de récupération d'armes illégales seront initiés. La Commission de vérification du cessez-le-feu devra superviser ces démarches;
7. Les deux parties s'accordent à respecter, dans le but d'assurer la sécurité de l'aéroport international de Kigali, la zone d'accord de facilités permanentes qui sera sous le contrôle opérationnel de la MINUAR. L'utilisation de l'aéroport par les Nations Unies et par d'autres agences humanitaires pour la livraison d'aide humanitaire et de services de soutien ne devra pas être empêchée par les parties signataires de cette accord;
8. Les deux parties déclareront aussitôt que possible, les modalités pour la reprise du processus de paix en vue d'un règlement politique de la situation actuelle au Rwanda; et

9. Les deux parties sont d'accord pour l'établissement d'une commission d'enquête pour enquêter sur les tueries et les massacres qui ont eu lieu avant et après la mort du Président Habyarimana et aussi pour enquêter sur les circonstances de sa mort, et de demander aux Nations Unies de proposer les étapes pour l'établissement d'une telle commission qui comprendrait les représentants des deux parties.

Fait à Kigali le _____ mai, 1994.

Signé _____
pour les FPR

Signé _____
pour les FGR

Témoin

pour MINUAR

MSF 3612 05

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

**Comité Consultatif Permanent
des Nations Unies
sur les Questions de Sécurité
En Afrique Centrale**

**Pacte de Non-Agression entre
Etats Membres de la Communauté
Economique des
Etats de l'Afrique Centrale**

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES

Considérant que les relations harmonieuses qui existent entre les peuples et les Etats Membres de la CEEAC ne peuvent être maintenues et renforcées que dans un climat de paix et de sécurité favorable au développement économique et social,

Considérant l'article 2 (4) de la Charte des Nations Unies qui recommande à tous les Etats Membres de s'abstenir dans leurs relations internationales de recourir à la menace ou à l'emploi de la force soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance de tout Etat, soit de toute autre manière incompatible avec les buts des Nations Unies,

MSF 3 612 05

2

Considérant la déclaration AHG/DECL.3 (XXIX) de la vingtnuvième session ordinaire des Chefs d'Etat et de Gouvernement de l'OUA, de juin 1993, portant création au sein de l'OUA d'un mécanisme pour la prévention, la gestion et le règlement des conflits en Afrique,

Considérant les dispositions pertinentes de la Charte de l'OUA ainsi que celles du traité instituant la CEAC,

Considérant la décision du Secrétaire général de l'ONU en date du 28 mai 1992 de créer sur la demande des Etats membres de la CEAC le Comité Consultatif Permanent sur les questions de sécurité en Afrique Centrale, conformément à la résolution 46/37B de l'Assemblée générale des Nations Unies,

Considérant les conclusions de la réunion d'organisation du Comité Consultatif permanent sur les questions de sécurité en Afrique Centrale tenue à Yaoundé telles qu'entérinées par la résolution A/47/53 F adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 15 décembre 1992 lors de sa quarante-septième session,

Réaffirmant leur engagement à promouvoir une politique de coopération et à poursuivre les objectifs de paix, de sécurité, du désarmement et du développement dans la sous-région.

MSF 3612 05

3

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

Article premier

Les Etats Membres s'engagent à ne pas recourir dans leurs relations réciproques, à la menace ou à l'emploi de la force, ou à l'agression, soit contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance des autres Etats Membres, soit de toute autre manière contraire à la Charte de l'Organisation des Nations Unies, à celle de l'Organisation de l'Unité Africaine et au traité constitutif de la CEEAC.

Article 2

Chaque Etat membre s'engage à ne pas commettre, encourager ou soutenir des actes d'hostilité, ou d'agression contre l'intégrité territoriale ou l'indépendance des autres Etats Membres.

Article 3

Chaque Etat membre s'engage à empêcher que les actes visés à l'article 2 ci-dessus soient commis par des Etrangers résidents et non-résidents à partir de son territoire contre la souveraineté et l'intégrité territoriale des autres Etats Membres.

MSF 3 612 05

4

Article 4

Les Etats membres s'engagent à recourir aux moyens pacifiques pour régler les différends qui pourraient surgir entre eux en recourant aux différents mécanismes pertinents de règlement de conflit aux niveaux de la Communauté Economique des Etats de l'Afrique Centrale, de l'Organisation de l'Unité Africaine et/ou de l'Organisation des Nations Unies.

Article 5

Le présent pacte pourra être complété par des protocoles additionnels.

Article 6

1. Le présent pacte entrera en vigueur dès sa ratification par au moins sept des Etats signataires suivant les procédures constitutionnelles propres à chaque Etat membre;

2. Le présent pacte ainsi que tous les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général des Nations Unies, dépositaire, qui transmettra des copies certifiées conformes de cet Accord à tous les Etats membres, leur notifiera des dates de dépôt des instruments de ratification et fera enregistrer le présent texte auprès de

MSF 3 612 05

5

l'Organisation des Nations Unies et de l'Organisation de
l'Unité Africaine.

Fait à

, le

POUR: L'ANGOLA

LE BURUNDI

LE CAMEROUN

LE CONGO

LE GABON

LA GUINEE EQUATORIALE

LA REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE

LE RWANDA

LE SAO TOME ET PRINCIPE

LE TCHAD

LE ZAIRE

TOTAL P.07

En espérant une coopération agissante de votre part,
veuillez agréer, Excellence, l'assurance de ma haute
considération.



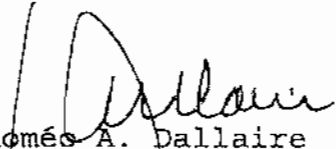
Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force

Monsieur le Premier Ministre
Gouvernement Rwandais

Copie:

- Ministre de la Défense
- Chef d'état-major de la Gendarmerie
- Chef d'état-major des
Forces armées gouvernementales

Tout en vous rassurant de ma disponibilité à travailler avec vous en bonne intelligence et avec les autorités militaires des Forces gouvernementales Rwandaises, je vous prie de recevoir, Monsieur le Ministre, l'expression de ma considération distinguée.



Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force



Kigali, le 13 Mai 1994.

Monsieur le Major-Général Augustin
BIZIMUNGU
Chef d'état-Major des Forces Armées
Rwandaïses

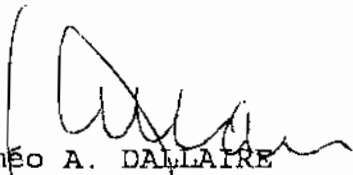
Objet: Projet de document pour la mise en application du
cessez-le-feu au Rwanda.

Mon Général,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir
en annexe, un projet de document opérationnel pour la mise en
application du cessez-le-feu (ébauche) pour étude.

Afin de finaliser le présent projet de
document et d'entamer les négociations sur le cessez-le-feu, je
propose qu'une réunion de travail d'Etat-Major soit tenue sous
la présidence de mon adjoint le Brigadier Général Henry H.
ANYIDOHU à l'hôtel Méridien le lundi 16 Mai 1994 à 10:00 heures.

Dans l'attente d'une suite urgente au
présent document, je vous prie de croire, mon Général, à
l'expression de mes sentiments très distingués.


Romeo A. DALLAIRE
Major-Général
Commandant de la Force
MINUAR.

Copie

EBAUCHE EN DATE DU 12 MAI 1994

PROCEDURES OPERATIONNELLES PERMANENTES POUR LA MISE EN
APPLICATION DU CESSEZ-LE-FEU AU RWANDA.

Situation générale

1. Dans le cadre de la résolution du Conseil de Sécurité du..... Mai 1994, la mise en application d'un cessez-le-feu à travers tout le Rwanda s'avère nécessaire.

2. Ce cessez-le-feu a pour objectif de:

- a. Arrêter les actions militaires qui causent des effusions inutiles de sang dans des rangs des Forces Armées Rwandaises et du Front Patriotique Rwandais.
- b. Arrêter les assassinats/ tueries politiques/massacres ethniques.
- c. Désarmer systématiquement la population civile y compris les groupes d'autodéfense pour sécuriser les agences humanitaires.
- d. Permettre l'action des opérations humanitaires de secours pour les réfugiés et les personnes déplacées. Ces actions pouvant être menées simultanément avec les conditions ci-dessus dès déclaration effective du cessez-le-feu.
- e. Créer les conditions sécuritaires pour les personnes qui cherchent à se protéger des tirs perdus, des bombardements et des massacres et ainsi prévenir une migration massive de la population comme celle actuellement en cours.
- f. Créer une atmosphère de bonne volonté pour initier les activités préparatoires avant les pourparlers de paix.
- g. Créer des conditions propices au retour de la loi et de l'ordre.

Cet objectif sera programmé (voir annexe ci-après) dans le temps et dans l'espace dès l'entrée en vigueur du cessez-le-feu, condition indispensable pour mener à bien les autres activités.

3. Le cessez-le-feu n'entrera en vigueur que lorsque les deux parties belligérantes décideront de le mettre en application en signant un accord adéquat.

Responsabilité

ANNEXE

Programmation des objectifs après déclaration effective du cessez-le-feu-Date de mise en application Jour J.

Objectifs	début- opérations	Fin- opérations
a. - Déploiement des éléments de la MINUAR-A	Jour J - 1	
b. - Arrêt des tirs et des actions militaires sur toute l'étendue du Rwanda.	Jour J	Jour J
c. - Arrêt des assassinats/tueries politiques/massacres ethniques	Jour J	Jour J
d. - Désarmement et démantèlement groupes d'autodéfense et milice sur toute étendue du pays et suppression des barrages	Jour J + 1	J + 15 jours
e. - Redéploiement des unités et des sous unités pour des raisons de sécurité entre les deux factions	Jour J + 3	Jour J + 7
f. - Permettre action opérations humanitaires pour réfugiés et déplacés	Jour J + 3	Fin opérations en fonction de la situation.
g. - Créer conditions sécuritaires pour les personnes qui cherchent à se protéger des tirs perdus, bombardements et massacres.	Jour J + 3	Fin opérations en fonction de la situation
h. - Créer une atmosphère de bonne volonté pour initier les activités préparatoires avant les pourparlers de paix.	Jour J + 2	J + 15 jours
i. - Echange de prisonniers	Jour J + 10	Jour J + 30
j. - Créer conditions propices au retour de loi et de l'ordre.	Jour J + 15	Fin opérations après mise en place satisfaisante

N.B. Le jour J est considéré comme date de cessez-le-feu.

4. Les dirigeants politiques et les commandants des deux parties en présence soient les Forces Gouvernementales et le Front Patriotique prendront leurs responsabilités politiques et militaires pour se conformer à l'accord du cessez-le-feu.

5. La MINUAR-A sera responsable de la surveillance de l'accord de cessez-le-feu en déployant les forces et les Observateurs Militaires de l'ONU.

Rôle des Forces Gouvernementales Rwandaises et du Front Patriotique Rwandais dans le maintien du cessez-le-feu.

- a. Garder la MINUAR-A informée des violations du cessez-le-feu par la partie opposée et de l'évolution du désarmement de la population civile par préfecture, sous-préfecture et secteur dans les zones contrôlées par les deux forces et sous leur responsabilité et celle de la Gendarmerie. La MINUAR-A pourrait être requise dans cet effort de désarmement dans des conditions à définir.
- b. Rapporter les atrocités commises par la partie opposée
- c. Se restreindre de prendre des actions unilatérales
- d. Supprimer tous les barrages tenus par des groupes civils d'auto-défense
- e. Utiliser la négociation comme moyen primaire pour résoudre les litiges avec la partie opposée.
- f. Déployer un Officier de Liaison de chaque partie au Quartier Général de la MINUAR-A et dans les Quartiers Généraux de secteur
- f. Garder un contact étroit avec les QG de la Force et des secteurs.

Endroit où le cessez-le-feu pourrait être imposé

6. Il y a deux options en vue de faire respecter le cessez-le-feu:
 - a. A travers tout le pays.
 - b. Dans des endroits spécialement sélectionnés telles que les préfectures, les villages, les villes, les régions, et les routes à grande circulation et c...

Les définitions relatives à l'établissement du cessez-le-feu

7. Arme: tout objet qui peut être employé pour infliger une blessure corporelle à un individu est considéré comme une arme.

Ceci comprend les armes à feu, les machettes, les arcs, les couteaux, les épées, les baïonnettes, les lances, les bâtons, les massues et c...

8. Les Postes d'observation: Points spécialement choisis sur le terrain permettant la meilleure visibilité sur toute la région environnante occupée par l'une ou l'autre des parties et employés pour la surveillance des mouvements de troupes, du renforcement des positions et de violations du cessez-le-feu. La distance entre les postes d'observations ne devrait pas aller au delà de 10 kms. Les postes d'observations seront en opération 24 heures/jour et 7 jours par semaine. Les postes d'observations devront être équipés de jumelles, d'appareil de vision nocturne, de cartes, de boussoles, de radio et de ligne de communication avec le QG de l'unité.

a. Genres de postes d'observation: Il pourrait y avoir les genres suivants de postes d'observations dépendant des conditions de terrain et de l'intensité des opérations:

- (1) Permanent
- (2) Temporaire
- (3) Non-occupé

9. La zone de sécurité: Zone où l'accès par l'une des factions opposées est contrôlé et réglementé par la MINUAR-A, comme les camps des réfugiés. La sécurité du personnel militaire et civil de la MINUAR-A est aussi exigée dans cette zone.

10. Les installations de l'ONU. Tout cantonnement et équipement, militaire ou civil, appartenant à la MINUAR-A et, déployé sur le territoire Rwandais, requis pour l'accomplissement de la mission et du mandat.

11. La garde des camps de réfugiés: En vue d'assurer la protection des camps des réfugiés contre les actes illégaux spécialement des nettoyages ethniques. Les unités de la MINUAR-A seront responsables des modalités relatives à la sécurité.

12. Les points de contrôle: installations servant comme moyen de contrôle des mouvements, de vérification des véhicules et des piétons en vue de faire respecter les mesures de contrôle, les ordres, et les règlements en rapport avec l'accord du cessez-le-feu. Ceux-ci peuvent être mobiles ou statiques.

a. Les points de contrôle statiques: Les troupes ou les observateurs militaires sont positionnés en permanence à des points fixes. Ce sera normalement sur des croisements d'importantes routes, à l'entrée/sortie

d'une zone contrôlée etc... La permanence y sera assurée 24 heures/jour et 7 jours/semaine. Il devra être en communication radio ainsi que par ligne avec le QG de l'unité.

- b. Les points de contrôle mobiles: Les points de contrôle statiques peuvent ne pas être suffisants pour couvrir une zone d'opération. Dans de telles circonstances, les points de contrôle mobiles sont nécessaires. Un point de contrôle mobile aura un minimum d'effectif d'une section (10 hommes) et deux véhicules UN. Ces postes seront établis à des heures variées et des places différentes basées sur une programmation irrégulière. Il devra être en communication radio avec le QG de l'unité.

13. Barrages routiers: Un point de contrôle mobile ou statique qui ferme la route au mouvement des véhicules s'appelle un barrage routier. Un barrage routier doit être identifié par une pancarte sur lequel on peut lire "Road Block" en anglais et en kinyarwanda. Cette pancarte doit être clairement visible à un véhicule qui l'approche à distance.

14. La fouille: La fouille est nécessaire pour éviter les infiltrations. Puisque cela peut être la cause de harcèlement ou d'inconvénient pour la population, cette opération doit par conséquent être brève, méthodique et adéquate, et implique un comportement correct des militaires qui effectuent la fouille. Une fouille devrait être conduite en coordination avec les autorités locales. Les principes suivant devraient servir de guide pendant la fouille:

- a. Une attention particulière sera portée afin de ne pas endommager les véhicules ou les biens fouillés.
- b. Les cortèges funèbres transportants des cercueils ne devraient pas être fouillés.
- c. Toutes les armes non-autorisées, munitions et explosifs trouvés seront confisqués et un reçu sera remis aux personnes impliquées.
- d. La fouille des véhicules: Chaque fois qu'un véhicule est fouillé, la partie qui effectue la fouille doit systématiquement fouiller le coffre, compartiment moteur, l'habitacle du chauffeur/passagers, le châssis etc... Les véhicules suspects doivent être méticuleusement fouillés.
- e. La fouille personnelle: Le commandant d'unité peut autoriser une fouille personnelle qui devra cependant être conduite d'une manière digne en prenant soins de ne pas provoquer un quelconque embarras public à l'individu. Les femmes seront seulement fouillées à l'aide des détecteurs de métaux ferromagnétiques et ne seront pas fouillées physiquement. Si toutefois une

fouille s'impose elle sera effectuée par une femme.

- f. La fouille d'une zone: La fouille d'une zone permet la localisation des stocks non-officiels d'armes et de munitions etc... Une telle action sera conjointement effectuée avec une opération de cordon. Pendant la fouille d'une zone, les habitants devraient être séparés. Une maison ou un magasin seront fouillés en présence du Propriétaire.

15. Le cordon: la MINUAR-A peut être obligée d'effectuer une opération de cordon en vue de rechercher des armes, des munitions ou des explosifs. Préalablement, il faudra la permission du QG de la MINUAR-A avant d'effectuer une opération de cordon et de fouille. Un cordon devra être fait avec suffisamment de troupes et une réserve adéquate.

16. La patrouille: La patrouille constituera une part essentielle dans l'exécution du cessez-le-feu. Ceci sera conjointement assuré par les éléments de la MINUAR-A, les Observateurs Militaires de l'ONU et les autorités locales.

- a. Types de patrouilles: Il pourrait y avoir différents types de patrouilles selon le terrain et la complexité des opérations.

- (1) Les patrouilles à pieds.
- (2) Les patrouilles à l'aide de véhicules normaux ou blindés.
- (3) Les patrouilles aériennes.
- (4) Les patrouilles fluviales.

- b. Le but des patrouilles:

- (1) Confirmer/vérifier/superviser un incident, un accord ou la violation du cessez-le-feu.
- (2) Obtenir une information concernant le terrain, la topographie etc....
- (3) Localiser et confisquer des armes, des munitions, des explosifs et c...
- (4) Faire sentir la présence de l'ONU.
- (5) Assurer la protection des ONGs ou de la population, spécialement pour les personnes déplacées.
- (6) Empêcher l'infiltration des éléments indésirables dans des zones choisies et contrôlées.

- c. Effectif: En aucune circonstance, une patrouille à pieds ne sera composée de moins d'une section (10 hommes), celle en véhicules ou en bateaux sera composée d' au moins deux éléments.
- d. La sécurité: La sécurité des Patrouilles de l'ONU dépend de leur connaissance de la zone d'opération. Cependant il faut considérer les aspects suivants:
 - (1) Les routes de patrouille ne doivent pas être minées. Seulement les routes absolument sans mines pourront être patrouillées. Il NE faut PAS entreprendre de patrouilles dans des endroits à haut risque de mines.
 - (2) S'assurer que les insignes/marques distinctives de l'ONU c'est-à-dire le drapeau de l'ONU, et les couvre-chefs de l'ONU sont clairement visibles lors des patrouilles.

17. L'escorte: Deux sortes d'escorte seront utilisées par les éléments de la MINUAR-A.

- a. L'escorte des Observateurs de l'ONU: Ce genre d'escorte n'aura pas d'armes et sera composée d'observateurs militaires. En cas de doute d'un danger, l'escorte sera renforcé par une escorte armée d'une unité de la MINUAR-A. Les escortes sans armes seront normalement accordées aux Grandes Personnalités, aux ONGs, et aux autres personnes en visites, pourvu qu'il n'y ait pas de menace.
- b. L'escorte armée: Les escortes armées seront composés des soldats d'unités de la MINUAR-A. Elles seront accordées aux convois des opérations de secours humanitaires, aux convois du l'ONU ou aux Grandes Personnalités des deux factions.
- c. L'autorité chargée de l'affectation des escortes: Le QG des Forces sera la seule autorité d'affectation des escortes.

18. Les convois de l'ONU: Les convois de l'ONU seront conduits pour le déploiement des troupes de la MINUAR-A et sont nécessaires à la réalisation du mandat dans les zones d'opération désignées.

19. Les équipes d'investigation: composées d'observateurs de l'ONU et de policiers civils de l'ONU, les équipes d'investigation seront désignées pour clarifier tous les cas de violation du cessez-le-feu, en fournissant des rapports appropriés au QG de la Force.

20. Les comités pour les questions civiques: comités qui comportent spécialement des groupes choisis du personnel de l'administration au sein des composantes de la MINUAR-A, désignés

pour l'assistance humanitaire, principalement envoyée aux habitants des villes et qui donnent solution aux problèmes civiques.

21. Les équipes de reconnaissance humanitaires: personnel de la MINUAR-A qui sera chargé de collecter toutes les données concernant les concentrations des personnes déplacées ainsi que les camps des réfugiés et les infrastructures de routes à utiliser pour le transport de la nourriture.

Les données nécessaires pour l'accord de cessez-le-feu.

- a. Les FAR et les FFPR doivent donner au QG de la MINUAR les données sur leurs effectifs, leurs armes (artillerie, mortiers, systèmes de défense aérienne), leur dispositions/localisation de toutes leurs formations au moment où le cessez-le-feu entrera en vigueur.
- b. Les deux parties sont appelées à poser toutes les questions concernant la terminologie employée afin d'en assurer la clarté.
- c. Une zone tampon et une ligne de cessez-le-feu seront créées entre les forces opposées. Cette zone sera occupée par la MINUAR-A.

Concept de l'opération:

22. Les composantes militaires de la MINUAR-A et des Observateurs militaires de l'ONU devront en tout moment s'assurer que les préconditions posées dans les paragraphes précédents sont mises en application et respectées.

23. Pour créer les conditions nécessaires pour la surveillance de l'application de l'accord du cessez-le-feu, les composantes militaires de la MINUAR-A et les observateurs militaires de l'ONU devront effectuer les opérations suivantes:

- a. L'établissement des postes d'observation: Les postes d'observations devraient être situés sur les points les plus élevés du terrain pour s'assurer de la visibilité même dans des conditions climatiques difficiles et pendant la nuit. Les postes d'observations devraient donner le maximum d'informations concernant les mouvements des troupes, s'il y en a, et d'autres preuves tangibles de violations du cessez-le-feu.
- b. La garde des camps de réfugié: Cette protection s'impose et devrait être instaurée dans tous les camps de réfugiés parce que les risques de menaces pour les personnes qui y vivent sont très élevés.
- c. L'établissement des Points de contrôle: Les Postes de

contrôle statiques ainsi que mobiles devraient être établis sur tous les croisements majeurs et aux points d'entrée et de sortie d'une zone. Les postes de contrôle statiques doivent être placés au point d'entrée/sortie des positions des troupes .

- d. Les barrages routiers: Conjointement avec les points de contrôle, des barrages routiers seront établis et ce, spécialement pendant la nuit.
- e. La fouille: Les fouilles devrait être effectuées sur tous les postes de contrôle mobiles et statiques. Elles devraient être faites à intervalle irrégulier.
- f. La patrouille: La programmation des patrouilles, élaborée pour les unités de la MINUAR-A ainsi que celles des observateurs militaires de l'ONU, couvriront toutes les routes importantes et les pistes des secteurs d'importance opérationnelle. Les observateurs militaires de l'ONU seront toujours accompagnés par les escortes armées quand ils patrouilleront la nuit.
- g. Le cordon: Ceci sera effectué sur la base d'information spécifique obtenu en rapport avec la découverte de stock non officiel d'armes , de munitions ou d'explosifs. Les opérations de cordon sont à éviter pendant la nuit. Les dites opérations devraient être conduites en coordination avec les autorités locales.
- h. Les équipes d'investigation: groupes spéciaux composés d'observateurs militaires de l'ONU et de policiers civils désignés pour enquêter, clarifier, et rapporter tous les cas de violation de cessez-le-feu.
- i. Les comités pour les questions civiques: structure organisationnelle pour résoudre toutes les questions importantes des citoyens en rapport avec les activités humanitaires dans les localités.
- j. Les équipes de reconnaissance humanitaires: Ces groupes seront chargés de la collecte des données concernant les camps des réfugiés , de leur localisation et de la recherche de la meilleure option pour la livraison de l'assistance humanitaire par voie routière.

Les Règles d'engagement:

24. Instructions concernant l'ouverture du feu au Rwanda pour tous les membres de la composante militaire de la MINUAR-A autorisés à porter des armes.

- (1) Le commandant immédiat ordonnera tout changement concernant

le degré de préparation des armes. Le commandant devrait normalement donner l'ordre d'ouvrir le feu, toutefois tu as le droit d'utiliser la force appropriée pour te protéger et protéger ceux qui sont sous ta protection. Dans la mesure du possible un coup de semonce doit être tiré.

- (2) Tu dois utiliser seulement le FORCE MINIMALE nécessaire. La FORCE MINIMALE implique les actions chronologiques suivantes:
 - a. Montrer les armes de façon visible.
 - b. Avertissement verbal.
 - c. Interdire l'accès du point à protéger.
 - d. Interdire physiquement l'accès.
 - e. Pointer les armes, et
 - f. tirer
- (3) Si tu dois faire feu, tu dois rendre compte de tous les coups tirés dans un rapport soumis à ton commandant immédiat.
- (4) Tu dois éviter l'emploi de la force, si c'est possible de le faire, et ta conduite doit être le moins possible sujette à créer de l'inquiétude, de la crainte pour la population locale.

Avertissements:

- (5) **AVERTISSEMENT AVANT DE FAIRE FEU.** Tant qu'il est possible, un avertissement devrait être donné avant de faire feu. L'avertissement devrait être fait à haute et claire voix en Anglais, en Kinyarwanda ou en Français:

STOP-HANDS UP/ HAGARARA - AMABOKO HEJURU/ ARRETE-
LES MAINS EN L'AIR. (pause)

STOP OR I WILL SHOOT/HAGARARA CYANGWA
NKURASE/ARRETE OU JE TIRE.

- (6) **FAIRE FEU APRES AVERTISSEMENT.** Après avertissement tu peux faire feu sur la personne seulement si:
 - a. Tu crois que la personne est prête à t'attaquer ou à attaquer la personne que tu dois protéger;
ET
 - b. Que la personne porte une arme dangereuse (par exemple arme à feu, un mécanisme de tir improvisé ou une machette); ET
 - c. Que la personne refuse de s'arrêter quand il lui

a été demandé; ET

- d. Que tu crois qu'il n'y a pas d'autre façon d'arrêter la personne.
- (7) FAIRE FEU SANS AVERTISSEMENT. Tu peux faire feu sans avertissement sur une personne:
- a. Qui a employé ou emploie une arme à feu ou une autre arme offensive contre toi, ton unité ou une personne que tu dois protéger; OU
 - b. Qui porte ce que tu penses être une arme dangereuse ET qui est visiblement prête à l'employer ET que tu crois qu'il n'y a pas d'autre façon de te protéger ou de protéger la personne que tu dois protéger.
 - c. La vengeance est interdite, et tous les blessés devraient bénéficier de premiers soins.

Les Installations de l'ONU et les camps des réfugiés:

a. Un gardien des Installations de l'ONU est autorisé à employer la force armée contre des personnes armées dans les cas décrits dans l'instruction précédemment pour ouvrir le feu et aussi:

- (1) En cas d'auto-défense.
- (2) Contre une tentative de désarmer du personnel de la MINUAR-A.
- (3) Quand une autre personne de l'ONU ou d'autres vies sont en danger de mort;
- (4) Quand il y a tentative d'infiltration ou de destruction des installation de la MINUAR-A.
- (5) Pour la défense d'installation de la MINUAR-A sous attaque.
- (6) Lorsqu'une tentative armée de pénétrer dans une installation de la MINUAR-A prend place ou que les troupes de l'ONU risquent d'être isolées.
- (7) Lorsqu'il y a une tentative armée de forcer le personnel de la MINUAR-A à quitter une position qui leur a été ordonnée d'occuper.

Escortes et Patrouilles

a. Une escorte ou une patrouille est autorisée à utiliser leurs armes contre le personnes armées dans les cas mentionnés précédemment d'ouverture du feu et également:

- (1) En cas d'autodéfense
- (2) Contre une tentative de désarmer du personnel de la MINUAR.
- (3) Lorsqu'une personne de l' ONU ou d'autres vies sont en danger de mort.
- (4) Pour la défense de convois de la MINUAR-A ou autres, ainsi que pour la protection des véhicules de patrouilles avec du personnel à bord en cas d'attaque armée.
- (5) Lorsqu'une tentative est faite par la force d'empêcher le personnel de la MINUAR-A d'exécuter la mission qui lui est assignée par son supérieur.
- (6) Lorsqu'une tentative est faite pour abuser ou arrêter des civils ou militaires de l'ONU en utilisant la force.

Points de contrôle et barrages routiers

a. Le personnel des points de contrôle et barrages routier est autorisé à utiliser leurs armes dans les cas décrits précédemment d'ouverture du feu et également:

- (1) en cas d'auto-défense
- (2) pour la défense de propriété ou de véhicules de la MINUAR-A sous attaque.
- (3) Lorsqu'une tentative est faite par la force d'empêcher le personnel de la MINUAR-A d'accomplir la mission assignée par son supérieur.

25. Les observateurs militaires de l'ONU surveilleront, observeront, enquêteront et soumettront des rapports constamment sur:

- a. Les mouvements des troupes, s'il y en a.
- b. Tous les genres d'engagement, indépendamment du type de calibre employé.
- c. Le mouvement des convois de secours humanitaires.
- d. Le harcèlement sur les civils, les rencontres des parties politiques, les propagandes hostiles ainsi que les actes de provocation, par radio ou directement à l'égard de l'opinion publique, s'il y en a.

Conclusion:

26. La mise en application du cessez-le-feu est d'une importance

significative pour l'avancement progrès du processus de paix au Rwanda. De plus, une brève période d'attente pour la mise en application du cessez-le-feu décidera si la plupart des victimes de la guerre actuellement vivantes survivront, mais d'une autre côté, l'attitude de toutes les personnes engagées dans cette action n'est pas sans importance.



Kigali, le 11 mai 1994

Monsieur le Général-Major Augustin BIZIMUNGU
Chef d'état-major des
Forces armées Rwandaises
KIGALI

OBJET: Mandat de la MINUAR et structure de la Force
Proposition au Conseil de Sécurité

Mon Général,

Vous trouverez ci-joint l'aide-mémoire qui a été remis au Conseil de Sécurité pour révision et décision.

Ce document a pour but de fournir au Conseil de Sécurité une mise à jour sur le conflit au Rwanda tout en faisant une proposition pour leur considération.

Etant donné que ce Conseil International se réuniera au cours des prochains jours, nous considérons donc essentiel que vous nous fassiez parvenir des commentaires, suggestions et possiblement vos inquiétudes sur le contenu de ce document.

A cet effet, un ordre opérationnel ainsi qu'un plan de déploiement sont déjà en préparation. Comme toujours, le sousigné demeure disponible pour réviser ces éléments avec les autorités compétentes des FARs.

Je vous prie de croire, Mon Général, à l'expression de mes sentiments très distingués.

Roméo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force



Kigali, le 9 mai 1994

Monsieur le Premier Ministre
Gouvernement du Rwanda
Gitarama

OBJET: Principes de base pour les opérations d'assistance
humanitaire des Nations Unies au Rwanda.

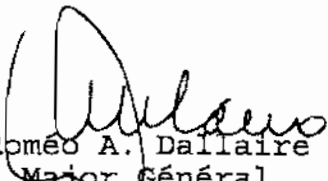
Monsieur le Premier Ministre,

Les efforts qui sont présentement faits par les Nations Unies en général et la MINUAR en particulier afin de rencontrer les besoins humanitaires du peuple Rwandais sont sincères et déterminés.

Vous trouverez ci-joint les principes de base pour les opérations d'assistance humanitaire des Nations Unies au Rwanda. Les agences d'aide humanitaire sont prêtes à entreprendre cette tâche dans le pays.

Je vous demande de m'indiquer par écrit votre entente ou autre envers ces principes. Votre signature servira comme base pour établir nos plans afin d'accomplir cette tâche.

Je vous prie de croire, Monsieur le Premier Ministre, à l'assurance de ma haute considération.


Romeo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force

PRINCIPES DE BASE POUR LES OPERATIONS D'ASSISTANCE HUMANITAIRE
DES NATIONS UNIES AU RWANDA

Dans la présente situation d'urgence que connaît le Rwanda, les Agences des Nations Unies spécialisées dans l'assistance humanitaire sont prêtes à jouer leurs rôles respectifs pour répondre aux énormes besoins d'assistance du pays. Afin de réaliser ce but, de garantir l'accès aux populations qui sont dans le besoin et d'assurer la continuation et l'expansion des efforts déjà entrepris par les Agences d'assistance humanitaire des Nations Unies, il est nécessaire de recevoir l'accord des autorités responsables sur les principes de base concernant les opérations d'assistance humanitaire des Nations Unies. Ces principes incluent:

1. Assurer la sécurité du personnel humanitaire (national et international), des bénéficiaires de l'assistance et des biens de l'assistance eux-mêmes;
2. L'identification conjointe par les autorités responsables et les Agences humanitaires des sites de distribution proposés par le Gouvernement Rwandais;
3. L'identification précise par les autorités des interlocuteurs des Agences d'assistance humanitaire au niveau central et au niveau local;
4. L'acceptation par les autorités responsables de la responsabilité des Agences des Nations Unies en ce qui concerne le suivi et l'évaluation des opérations de distribution d'assistance humanitaire, ainsi qu'en ce qui concerne l'utilisation des biens distribués;
5. L'entendement que l'assistance est fournie aux populations sur la base de leurs besoins, sans regard à leur race, leur groupe ethnique, leur religion ou affiliation politique.
6. Identification des routes principales et secondaires utilisées à partir des points de chargement des aides jusqu'aux sites de distribution. Ces routes et pistes doivent être reconnues par toutes les parties et peuvent être utilisées par toutes les Agences humanitaires ainsi que par l'UNAMIR.



UNAMIR - MINUAR

N° 013/Fc

Kigali, le 2 mai 1994

Monsieur le Premier Ministre
du Gouvernement Rwandais

OBJET: Enquête internationale

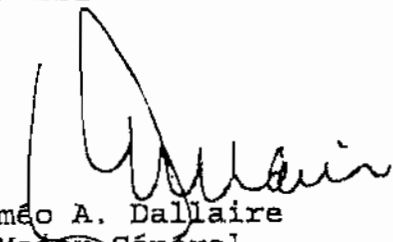
Excellence,

Dans le cadre d'une enquête internationale relative à l'accident ou l'attentat de l'avion présidentiel survenu le 6 avril dernier, j'ai l'honneur de vous informer que la MINUAR est disposée à mettre en oeuvre une Commission Internationale d'enquête.

Aussi, je vous demande de bien vouloir m'informer sur les pays que vous souhaitez voir figurer dans la Commission ainsi que les modalités éventuelles.

Je vous rappelle que l'accès au lieu de l'accident à toujours été interdit à la MINUAR par l'armée Rwandaise entraînant ainsi un retard dans ce volet.

Dans l'attente d'une réponse urgente de votre part, je vous prie d'agréer, Excellence, l'expression de ma très haute considération.


Romeo A. Dallaire
Major Général
Commandant de la Force



Kigali le 29 Avril 1994

AR/NA²

Excellence Monsieur le Premier
Ministre du Gouvernement
Rwandaïse.

Excellence,

Des accusations non fondées sont portées par des représentants de votre Gouvernement faisant état de favoritisme dont la MINUAR aurait fait preuve au bénéfice du FPR.

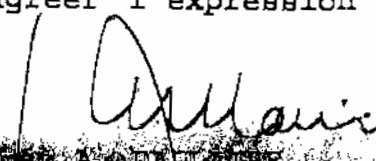
En effet à NAIROBI où ils effectuent une visite officielle d'information, le Président du MRND et le Ministre du Commerce, dans leur souci du reste légitime de défendre la position de leur Gouvernement, ont porté des accusations qu'aucune preuve n'est venue Corroborée.

Le souci élémentaire d'objectivité et le respect dû à ceux qui ont perdu la vie dans le cadre de la mission qui leur était confiée, commandent de la part de vos représentants une certaine prudence dans l'interprétation des faits et des déclarations dénuées de tout fondement.

Etant données les circonstances, vous me permettrez, Excellence, d'appeler votre attention sur la gravité de telles allégations qui sont en contradiction avec l'esprit de recherche de la paix dans laquelle la MINUAR investit son action, surtout dans les moments difficiles que traverse votre pays.

Aussi, Excellence, je fais appel à votre esprit de coopération qui ne fait pas défaut du reste afin que soient mis un terme à de telles accusations qui ne peuvent que porter préjudice à l'action que mène la MINUAR, dans la neutralité la plus totale, aussi bien sur le plan politique pour aboutir à des négociations positives, que sur le plan humanitaire pour les population durement meurtris par les événements que nous vivons.

En vous réitérant, Excellence, ma disponibilité à travailler en bonne intelligence avec tous les acteurs concernés, je vous prie d'agréer l'expression de ma considération distinguée.


Représentant de la Force
de la Paix

TO: USG Peter Hansen 1-212-963-9489
Department of Humanitarian Affairs
New York

FROM: Arturo Hein *File*
UN Resident Coordinator/Rwanda
Kigali

DATE: 27 April 1994

RE: Letter to RGF Regarding Humanitarian Access to
Areas Under Their Control

As you know, the major constraint in our ability to reach those in need in Rwanda is the continuing problems of insecurity in the areas under RGF control, where it appears that the decided majority of those in need of such assistance are located. Please find enclosed a letter from the Team Leader of UN Advance Humanitarian Team (AHT) in Kigali to the Chief of Staff of the RGF Armed Forces regarding this issue. We have taken this approach after discussions with General Dallaire, Dr. Khabia of the SRSG's office (as Dr. Boh-Boh is absent at the moment) and all members of the AHT. The text has been reviewed by all noted above and approved. Given the urgency of the situation in the RGF side, General Dallaire has agreed to convey this letter to the RGF Chief of Staff this morning, and we will await a reply.

I believe that this initiative, and our continuing efforts to access those in need in the RGF areas (e.g., by seeking access today to a short list of specific refugee camps in parts of Kigali under their control) is essential in order to make it clear that the United Nations is neutral and impartial in this conflict, especially given the likelihood that we will be able to move quickly into cross-border assistance from the Uganda side into RPF areas in the north, where security is relatively good.

Thank you.

27 Avril 1994

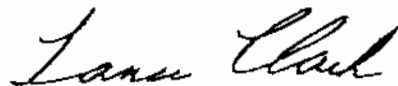
Mon General,

Les besoins humanitaires dans les zones controlees par le Gouvernement Rwandais sont enormes. Les Agences de l'ONU specialisees dans la provision de l'assistance humanitaire sont pretes a intervenir, y compris l'equipe d'urgence humanitaire deja deployee a Kigali. En plus des ressources dont elles disposent actuellement, les Agences de l'ONU viennent de lancer un appel en vue d'obtenir des fonds d'un montant de 11,6 millions de dollars des EU qui permettront d'acheminer des biens d'assistance au Rwanda ainsi que dans les pays voisins pour assister les refugies Rwandais. Cet appel devrait permettre de couvrir des besoins d'urgence en nourriture, soins medicaux, assainissement et eau jusqu'a la fin de Mai 1994.

Cependant, a present, nous n'avons pas encore eu acces aux personnes qui ont besoin de cette assistance dans les zones sous votre controle. Afin de pouvoir fournir cette aide, l'action la plus essentielle que nous sollicitons de votre part est la cooperation de vos forces pour garantir la securite du personnel engage dans l'action humanitaire, des distributions d'aide humanitaire et des beneficiaires dans les zones sous votre responsabilite. Nous avons egalement besoin des informations les plus recentes sur le nombre et les lieux ou se trouvent ces personnes ainsi que de votre assistance pour une evaluation preliminaire des besoins de ces personnes. Nous vous serions egalement gre de nommer un officier de liaison humanitaire pour travailler avec nous.

Au nom des Agences de l'ONU specialisees dans l'assistance humanitaire, je vous serais reconnaissant de bien vouloir considerer favorablement les requetes presentees ci-dessus et de me donner une reponse positive le plus tot possible de sorte que nous puissions commencer a travailler ensemble pour assister les victimes innocentes de cette guerre dans les zones sous votre responsabilite.

D'avance, je vous remercie et vous prie d'agreer l'assurance de mes sentiments respectueux.



Lance Clark
chef de l'equipe d'urgence
humanitaire des Nations Unies

General Augustin Bizimungu
Chef d'Etat Major
des Forces Armees Rwandaises
Kigali.

1
cc: Mr Peter Hansen,
Sous-Secrétaire Général pour les Affaires Humanitaires
Secrétariat de l'ONU, New York.

Mr Abdul Kabia,
Directeur Exécutif,
Bureau de Représentant Spécial du
Secrétaire Général de l'ONU.

General Romeo Dallaire,
Commandant de la MINUAR,
Kigali.



UNAMIR - MINUAR

HQ 04/FC/UNAMIR

Kigali le 25 Avril 1994.

AR/DIA

Son Excellence Monsieur le
Premier Ministre du Gouvernement
Rwandais.

Objet : Cartes d'identité MINUAR.

Référence : Photocopie message ci-joint.

Excellence,

Selon le message ci-joint émanant
du Commandement de l'armée Rwandaise, neuf (09) cartes d'identité
MINUAR avec des photocopies auraient été trouvées sur les
cadavres.

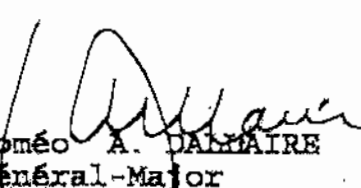
Ce message laisse croire sans
aucune preuve formelle, l'implication de la MINUAR dans le
conflit actuel.

J'ai l'honneur de porter à votre
connaissance que l'investigation qui a été menée relève que ces
cartes ont été subtilisées après le déménagement du Bataillon
Ghanéen de la zone démilitarisée vers Kigali. Par ailleurs une
vérification des personnes citées par le message confirme que
celles-ci sont biens vivantes et en devoir.

J'appelle également votre attention
sur le fait que ces cartes incomplètes, sont fausses et devraient
être détruites par le secrétariat du Bataillon qui les avait
rangées dans un tiroir d'un bureau lequel contenait treize (13)
cartes.

La MINUAR n'est pas partie prenante
de ce conflit et vous rassure qu'elle reste toujours neutre avec
le souci majeur d'assister et d'aider les citoyens Rwandais.

Veuillez agréer, Excellence
Monsieur le Premier Ministre, l'assurance de ma très haute
considération.


Roméo A. DALLAIRE
Général-Major
Commandant de la Force

Copie pour info.

- MINUAR
- GÉNÉRAL

~~For Information
21-4-94
M. J.~~

Monsieur le Ministre,

Je vous remercie de recevoir votre lettre m'invitant demain à une réunion avec M. le Premier Ministre et je vous en remercie.

Invité à la réunion d. Arusha, je compte quitter Kigali le 22 Avril et mon programme est tributaire des contraintes de l'AVION qui viendra me chercher.

Pour éviter de prendre un engagement envers M. le Premier Ministre que je ne pourrais pas d'honneur, je suggère que le général DALLAIRE puisse rencontrer M. le Premier Ministre en mes lieu et place.

Merci infiniment pour votre compréhension.

Bonne nuit



21.04.94

DFCO

For your signature,
please.

③
~~Wasson~~ ~~to 13~~ ~~Sub~~

The English version of ~~the~~ ~~reply~~ was prepared by Maj Lancaster and approved by FC.

The present French version has been revised by Pierre Méhu.

PP
~~by~~ ~~17/7~~

② Thank you.

for FC

~~Susana~~
See my

comment
+ Ji

Susana
29/6/94
DFC